



ཨ། །ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལྷ་ལྷན་གྱི་ཉམས་ལེན་སློང་རྩིས་བྱིན་རླབས་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

*„The Stream of Blessings“
The Heart Essence of the Practice of the Fivefold Path of Mahamudra*

This text is a part of the second volume – "The Heart Essence of Practice. Compilation of the Fivefold Path of Mahāmudrā" – of the series "Meditations and Prayers of Tibetan Buddhism". 1. Edition, 2011

© Drikung Kagyü Verlag, Aachen – All rights reserved.

The copyright for any material created by the publisher is reserved.

Any duplication or use of the text or excerpts of the text in other electronic or printed publications is not permitted without the publisher's agreement.

Publisher: Drikung Kagyü Verlag, Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany, Tel.: +49/241/5153654, Fax: +49/241/5153655
Email: dkv@drikung.de - Internet: <http://dkv.drikung.de> - Online-Shop: <http://mandala.drikung.de>



ཨ། །ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལྷ་ལྡན་གྱི་ཉམས་ལེན་སྣོད་རྩིས་བྱིན་རླབས་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

*„The Stream of Blessings“
The Heart Essence of the Practice of the Fivefold Path of Mahamudra*

This text is a part of the second volume – "The Heart Essence of Practice. Compilation of the Fivefold Path of Mahāmudrā" – of the series "Meditations and Prayers of Tibetan Buddhism". 1. Edition, 2011

© Drikung Kagyü Verlag, Aachen – All rights reserved.

The copyright for any material created by the publisher is reserved.

Any duplication or use of the text or excerpts of the text in other electronic or printed publications is not permitted without the publisher's agreement.

Publisher: Drikung Kagyü Verlag, Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany, Tel.: +49/241/5153654, Fax: +49/241/5153655
Email: dkv@drikung.de - Internet: <http://dkv.drikung.de> - Online-Shop: <http://mandala.drikung.de>

A Note on the use of these texts

When regularly carrying out the visualisations and mantra recitations – they form the main part of these meditations – it is essential to obtain the three transmissions for each meditation:

- a Vajrayana initiation (tib. Wang)
- a Transmission for reciting the sadhana (tib. Lung)
- an Explanation of the practice (tib. Thri)

These preparations make it possible to achieve a realisation of the practice through the blessing of an uninterrupted lineage transmission.

The meditational text is a summary of the profound explanations for regular practice. It is necessary to receive more detailed instructions corresponding to one's personal progress from a teacher in order to carry out a meditation.

The general prayers can be spoken at any time. To develop deeper understanding it is helpful here too to receive extensive teachings on these prayers. If one develops trust and devotion and recites the words mindfully they will be a support in the practice and protect from obstacles and negative influences.

The method as such is without flaw, yet it can only impart its true effect through correct use. A responsible and careful engagement with the practice and an introduction to it via a spiritual teacher are therefore prerequisites for continuing development. At all levels it is necessary that the foundations of Buddhist practice be well developed as they give the required stability and form a bedrock in the meditation.

The following textbook should serve as a basis for practitioners with pure motivation who, having received the three transmissions wish to pursue their practice. The texts and explanations should not be passed onto others not so prepared.

Drikung Kagyü Verlag

A Note on the use of these texts

When regularly carrying out the visualisations and mantra recitations – they form the main part of these meditations – it is essential to obtain the three transmissions for each meditation:

- a Vajrayana initiation (tib. Wang)
- a Transmission for reciting the sadhana (tib. Lung)
- an Explanation of the practice (tib. Thri)

These preparations make it possible to achieve a realisation of the practice through the blessing of an uninterrupted lineage transmission.

The meditational text is a summary of the profound explanations for regular practice. It is necessary to receive more detailed instructions corresponding to one's personal progress from a teacher in order to carry out a meditation.

The general prayers can be spoken at any time. To develop deeper understanding it is helpful here too to receive extensive teachings on these prayers. If one develops trust and devotion and recites the words mindfully they will be a support in the practice and protect from obstacles and negative influences.

The method as such is without flaw, yet it can only impart its true effect through correct use. A responsible and careful engagement with the practice and an introduction to it via a spiritual teacher are therefore prerequisites for continuing development. At all levels it is necessary that the foundations of Buddhist practice be well developed as they give the required stability and form a bedrock in the meditation.

The following textbook should serve as a basis for practitioners with pure motivation who, having received the three transmissions wish to pursue their practice. The texts and explanations should not be passed onto others not so prepared.

Drikung Kagyü Verlag

Chapter B – Main Part

The Preliminary Practices and the Cultivation of Bodhicitta

The first Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

ཕྱི་རྒྱུ་

། འགྲུང་མིང་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཚོས་སྤྲོད་ལ། །དྲི་མིང་རང་བྱུང་དབྱིངས་ཡུམ་མ་ཡིས་འཁྲུག། །ཐབས་ཤེས་ལྷུང་འཇུག་ལོངས་སྤྱིའི་ཆ་བྱུང་ཅན། །ཚོས་སྤྱོད་དྲེའི་འཆར་དབང་སྤྱི་བོས་མཚོད། །བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ཚོས་ཡུང་འོ་མཚོ་ལས། །བསྐྱབས་པའི་སྟིང་པོ་དམ་ཚོས་ལྷ་ལྷན་ཞེས། །སྐལ་ལྷན་ཚོ་གཅིག་དྲེའི་འཆར་བྱུང་པའི། །ལམ་མཚོག་སྟོན་མཁས་པ་ག་མོར་བྱུང་པར་འདུད། །ཚོས་ཀུན་གཤེས་བབས་སངས་རྒྱས་དགོངས་པའི་མཐེལ། །གཉུག་མ་ལྷན་ཅིག་སྤྱེས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །རང་ཞལ་སྟོན་མཚན་རྒྱལ་བ་འཇི་གུང་པ། །ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པས་བདག་སོགས་སྤྲོདས།

1

© DKV, Aachen

ཕྱག་རྒྱུ་ཚོན་པོ་ལྷ་ལྷན་ཉམས་ལེན་

(Invitation of Vajradhara Guru:) Remaining in the changeless dharma form of great bliss, embraced by the mother, the pure, self-arisen dhatu-consort, you embody the oneness of means and discriminating awareness and possess the adornments of the Sambhogakāya-Vajradhara. To you I offer a seat upon the crown of my head.

(Prostration to Guru Phagmo Drupa:) I bow down before Phagmo Drupa, the skillful teacher of the unsurpassable path which is called the Holy Fivefold Dharma, the refined essence of the milky ocean of the 84.000 dharmas, through which the fortunate ones attain the realization of Vajradhara in one lifetime.

(Prayer to Kyobpa Jigten Sumgön:) The natural mode of existence of all phenomena is the core intention of the buddha, the mahāmudrā coexisting with all dharmas since the beginningless time. The nature of the mind is revealed by the victorious Drikungpa – I pray to the father and his heart sons, together with the lineage gurus, please protect us.

The four Thoughts which turn the Mind towards Dharma

འདིར་ཕྱག་རྒྱུ་ཚོན་པོ་ལྷ་ལྷན་ཉམས་ལེན་པ་ལ་ཐོག་མར་ཐུན་མོང་གི་སྟོན་འགྲེའི་སྟོ་ལྷོག་རྣམ་བཞི་ནི།

At this stage in the practice of the fivefold path of mahāmudrā, one begins the common preliminaries, the four thoughts which turn the mind towards dharma.

The Fivefold Path of Mahāmudrā

Chapter B – Main Part

The Preliminary Practices and the Cultivation of Bodhicitta

The first Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

ཕྱི་རྒྱུ་

། འགྲུང་མིང་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཚོས་སྤྲོད་ལ། །དྲི་མིང་རང་བྱུང་དབྱིངས་ཡུམ་མ་ཡིས་འཁྲུང། །ཐབས་ཤེས་ལུང་འཇུག་ལོངས་སྤྱིའི་ཆ་བྱུང་ཅན། །ཚོས་སྤྱོད་དེ་འཆང་དབང་
 སྤྱི་བོས་མཚོད། །བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ཚོས་ཕུང་འོ་མཚོ་ལས། །བསྐྱབས་པའི་སྟིང་པོ་དམ་ཚོས་ལྷ་ལྷན་ཞེས། །སྐལ་ལྷན་ཚོ་གཅིག་དེ་རྗེ་འཆང་བྱུང་པའི། །ལམ་མཚོག་
 སྟོན་མཁས་པ་ག་མོར་བྱུང་པར་འདུད། །ཚོས་ཀུན་གཤེས་བབས་སངས་རྒྱས་དགོངས་པའི་མཐེལ། །གཉུག་མ་ལྷན་ཅིག་སྤྲེས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །རང་ཞལ་སྟོན་མཚན་རྒྱལ་བ་འཇི་
 གུང་པ། །ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པས་བདག་སོགས་སྤྲོདས།

1

© DKV, Aachen

ཕྱག་རྒྱུ་ཚོན་པོ་ལྷ་ལྷན་ཉམས་ལེན་

(Invitation of Vajradhara Guru:) Remaining in the changeless dharma form of great bliss, embraced by the mother, the pure, self-arisen dhatu-consort, you embody the oneness of means and discriminating awareness and possess the adornments of the Sambhogakāya-Vajradhara. To you I offer a seat upon the crown of my head.

(Prostration to Guru Phagmo Drupa:) I bow down before Phagmo Drupa, the skillful teacher of the unsurpassable path which is called the Holy Fivefold Dharma, the refined essence of the milky ocean of the 84.000 dharmas, through which the fortunate ones attain the realization of Vajradhara in one lifetime.

(Prayer to Kyobpa Jigten Sumgön:) The natural mode of existence of all phenomena is the core intention of the buddha, the mahāmudrā coexisting with all dharmas since the beginningless time. The nature of the mind is revealed by the victorious Drikungpa – I pray to the father and his heart sons, together with the lineage gurus, please protect us.

The four Thoughts which turn the Mind towards Dharma

འདིར་ཕྱག་རྒྱུ་ཚོན་པོ་ལྷ་ལྷན་ཉམས་ལེན་པ་ལ་ཐོག་མར་ཐུན་མོང་གི་སྟོན་འགྲུའི་སྟོ་ལྷོག་རྣམ་བཞི་ནི།

At this stage in the practice of the fivefold path of mahāmudrā, one begins the common preliminaries, the four thoughts which turn the mind towards dharma.

The Fivefold Path of Mahāmudrā

ཨྲ། གྱེ་མ། དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྩིད་པར་དགའ།

KYE MA/ DAL JOR DI NI SHIN TU NYE PAR KA/
Alas! This human body with leisure and endowment
is acquired with great difficulty.

གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་བསྐྱབས་ན།

GAL TE DI LA PHEN PA MA DRUB NA/
If I fail to accomplish this benefit,

འདི་འདྲའི་ལུས་འདི་མི་རྟག་འཆི་བར་ངེས།

DI DRE LÜ DI MI TAG CHI WAR NGE/
A body such as this is impermanent and will surely die.

སྐྱེས་བུའི་དོན་སྐྱབ་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ། །

KYE BÜ DÖN DRUB THOB PAR GYUR PA LA/
Through it can be achieved the purpose of humanity.

སྤྱིས་ནས་ཡང་དག་འབྱོར་བར་གལ་འགྱུར། །

CHI NE YANG DAG JOR WAR GA LA GYUR/
how shall I ever obtain this perfect occasion again?

གཞོན་མང་རླུང་གིས་བདས་པའི་མར་མི་བཞིན། །

NÖ MANG LUNG GI DE PE MAR ME ZHIN/
This life imperiled like a butter lamp extinguished by the wind.

སྐད་ཅིག་མི་རྟག་འཇིག་པའི་ཚོས་ཅན་ཏེ།

KE CHIG MI TAG JIG PE CHÖ CHEN TE/
Within each moment, it is transient and perishing.

བདེ་བའི་གོ་སྐྱབས་མ་མཆིས་སྐྱུག་བསྐྱལ་རྒྱ།

DE WE GO KAB MA CHI DUG NGAL GYU/
allows no chance for happiness, but rather is the cause of suffering.

ཐར་འདོད་མི་དག་སྤོང་ཞིང་དག་བསྐྱབ།

THAR DÖ MI GE PONG ZHING GE WA DRUB/
those who aspire to liberation should abandon
nonvirtue and accumulate virtue.

འབྲོ་བྱུག་གང་གི་གནས་སུ་སྐྱེས་གྱུར་གྱང་། །

DRO DRUG GANG GI NE SU KYE GYUR KYANG/
Birth in any of the realms of the six classes of beings

འདི་དག་དགར་ནག་རྒྱ་འབྲས་ལས་ཡིན་གྱིར། །

DI DAG KAR NAG GYU DRE LE YIN CHIR/
Because such births manifest favorably or unfavorably and show the
karmic process of cause and result,

ཞེས་གསུངས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བྲན་པར་བྱའོ།

One should reflect on the meaning of these teachings.

༄༅། གྲེ་མ། དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྩིད་པར་དགའ།

KYE MA/ DAL JOR DI NI SHIN TU NYE PAR KA/
Alas! This human body with leisure and endowment
is acquired with great difficulty.

གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་བསྐྱབས་ན།

GAL TE DI LA PHEN PA MA DRUB NA/
If I fail to accomplish this benefit,

འདི་འདྲའི་ལྷུས་འདི་མི་རྟག་འཆི་བར་ངེས།

DI DRE LÜ DI MI TAG CHI WAR NGE/
A body such as this is impermanent and will surely die.

།སྐྱེས་བུའི་དོན་སྐྱབས་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ། །

KYE BÜ DÖN DRUB THOB PAR GYUR PA LA/
Through it can be achieved the purpose of humanity.

།སྤྱིས་ནས་ཡང་དག་འབྱོར་བར་གལ་འགྱུར། །

CHI NE YANG DAG JOR WAR GA LA GYUR/
how shall I ever obtain this perfect occasion again?

།གཞོན་མང་རླུང་གིས་བདས་པའི་མར་མི་བཞིན། །

NÖ MANG LUNG GI DE PE MAR ME ZHIN/
This life imperiled like a butter lamp extinguished by the wind.

སྐད་ཅིག་མི་རྟག་འཇིག་པའི་ཚེས་ཅན་ཏེ།

KE CHIG MI TAG JIG PE CHÖ CHEN TE/
Within each moment, it is transient and perishing.

བདེ་བའི་གོ་སྐྱབས་མ་མཆིས་སྐྱུག་བསྐྱལ་རྒྱ།

DE WE GO KAB MA CHI DUG NGAL GYU/
allows no chance for happiness, but rather is the cause of suffering.

ཐར་འདོད་མི་དག་སྤོང་ཞིང་དག་བསྐྱབ།

THAR DÖ MI GE PONG ZHING GE WA DRUB/
those who aspire to liberation should abandon
nonvirtue and accumulate virtue.

།འབྲོ་བྱུག་གང་གི་གནས་སུ་སྐྱེས་གྱུར་གྱང་། །

DRO DRUG GANG GI NE SU KYE GYUR KYANG/
Birth in any of the realms of the six classes of beings

།འདི་དག་དགར་ནག་རྒྱ་འབྲས་ལས་ཡིན་གྱིར། །

DI DAG KAR NAG GYU DRE LE YIN CHIR/
Because such births manifest favorably or unfavorably and show the
karmic process of cause and result,

།ཞེས་གསུངས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བྲན་པར་བྱའོ།

One should reflect on the meaning of these teachings.

༄༅། །ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྲོན་འགོ་བཞིའི། དང་པོ། རྒྱལ་ས་འགོ་ནི།

The first uncommon Preliminary is "Taking Refuge"

Visualization

རང་མདུན་སེང་གྲི་པད་མ་ཉི་ཟླའི་སྤྲིང་།

RANG DÜN SENG THRI PE MA NYI DE TENG/
In front of myself on a lion throne with a lotus, sun and moon,

སྲོ་སངས་དོར་དྲིལ་བསྐྱེད་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

NGO SANG DOR DRIL NOL DZIN RIN CHEN GYEN/
He is sky-blue in color, holding a vajra and bell crossed at the heart.

། ཚུ་བའི་གླ་མ་དོ་རྩེ་འཆང་གི་སྤྱ། །

TSA WE LA MA DOR JE CHANG GI KU/
sits the root lama in the form of Vajradhara.

། ཇིས་པ་ལྷ་ལྷན་ལོངས་སྤྱི་རང་ཚུལ་ཅན། །

NGE PA NGA DEN LONG KÜ NGANG TSHUL CHEN/
Adorned with jewels, he possesses the five certainties and abides in the sambhogakāya state.

བརྒྱན་པའི་གླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYÜ PE LA MA NAM DANG THAB CHIG ZHUG/
He is surrounded by the lineage lamas.

། བསྐྱོད་པ་ནི། **Praise**

། ཇི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྤྱ།

JE SANG GYE THAM CHE DÜ PE KU/
Embodiment of all the buddhas,

། དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ།

KÖN CHOG SUM GYI TSA WA TE/
root of the three jewels,

། རྒྱལ་སྐོར་ཡི་དམ་ཆོས་སྤྱང་རྒྱ་མཆོས་བསྐྱོར།

ME KOR YI DAM CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR/
The base of the throne is surrounded by an ocean of yidams and dharma protectors.

། དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DOR JE DZIN PE NGO WO NYI/
essence of the Vajra-holder,

། གླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད།

LA MA NAM LA CHAG TSHAL TÖ/
I praise and prostrate to the lamas.

༄༅། །ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྲོན་འགོ་བཞིའི། དང་པོ། རྒྱལ་ས་འགོ་ནི།

The first uncommon Preliminary is "Taking Refuge"

Visualization

རང་མདུན་སེང་གྲི་པད་མ་ཉི་ཟླའི་སྤྱིང་།

RANG DÜN SENG THRI PE MA NYI DE TENG/
In front of myself on a lion throne with a lotus, sun and moon,

སྲོ་སངས་དོར་དྲིལ་བསྟོལ་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

NGO SANG DOR DRIL NOL DZIN RIN CHEN GYEN/
He is sky-blue in color, holding a vajra and bell crossed at the heart.

། ཚུ་བའི་བླ་མ་དོ་རྩེ་འཆང་གི་སྤྱ། །

TSA WE LA MA DOR JE CHANG GI KU/
sits the root lama in the form of Vajradhara.

། ཇིས་པ་ལྷ་ལྷན་ལོངས་སྤྱི་རང་ཚུལ་ཅན། །

NGE PA NGA DEN LONG KÜ NGANG TSHUL CHEN/
Adorned with jewels, he possesses the five certainties and abides in the sambhogakāya state.

བརྒྱན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYÜ PE LA MA NAM DANG THAB CHIG ZHUG/
He is surrounded by the lineage lamas.

། བསྟོད་པ་ནི། **Praise**

། ཇི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྤྱ།

JE SANG GYE THAM CHE DÜ PE KU/
Embodiment of all the buddhas,

། དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ།

KÖN CHOG SUM GYI TSA WA TE/
root of the three jewels,

། རྒྱལ་སྟོར་ཡི་དམ་ཆོས་སྤྱང་བྱ་མཆོས་བསྟོར།

ME KOR YI DAM CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR/
The base of the throne is surrounded by an ocean of yidams and dharma protectors.

། དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DOR JE DZIN PE NGO WO NYI/
essence of the Vajra-holder,

། བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

LA MA NAM LA CHAG TSHAL TÖ/
I praise and prostrate to the lamas.

༄༅། །དངོས་སུ་བྱ་བའི་སྐྱབས་འགོ་ནི། **The actual taking of refuge**

ན་མོ་ཙུ་བ་རྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།

NA MO TSA GYÜ LA MA YI DAM KHA DRO DANG/
Homage to the root and lineage lamas, the yidams, dākinīs,

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་རྒྱབ་མ་ཐོབ་བར།

DAG SOG DRO KÜN JANG CHUB MA THOB BAR/
With reverent body, speech, and mind, I and all beings

།སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །

SANG GYE CHÖ TSHOG DAM CHEN GYA TSHO LA/
buddhas, dharma and sanghas.

།ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE KYAB SU CHI/
take refuge in the ocean of holy ones
until enlightenment is attained.

།ཞེས་གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག

*Recite and count
the refuge mantras.*

ལྷ

4

© DKV, Aachen

གཉིས་པ། རྗེ་སེམས་དཔའི་སྒོམ་བརྒྱས་ནི།

The second uncommon Preliminary is Vajrasattva Meditation and Recitation

Visualization

རང་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

RANG GI CHI WOR PE DE DEN GYI TENG/
On the crown of my head, on a lotus and moon seat,

དོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་སེམས་སྤྱིལ་ལོངས་སྐྱའི་ཆས།

DOR JE DRIL DZIN SEM KYIL LONG KÜ CHE/
White in color, sitting in the bodhisattva position, he holds a vajra
and bell and wears the garments and ornaments of the sambhogakāya.

།ཉྱུ་དཀར་ལས་བྱུང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དཀར། །

HÜNG KAR LE JUNG DOR JE SEM PA KAR/
stands a white syllable HÜNG (ཉྱུ) from which arises Vajrasattva.

།དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀ་རུ། །

DAM YE YER ME SAL WE THUG KA RU/
The commitment being and wisdom being are inseparably united.

ཕྱག་རྒྱ་ཚོན་སྲ་བྱ་བྱེད་གྱི་ཉམས་ལེན་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄། །དངོས་སུ་བྱ་བའི་སྐྱབས་འགོ་ནི། **The actual taking of refuge**

ན་མོ་ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།

NA MO TSA GYÜ LA MA YI DAM KHA DRO DANG/
Homage to the root and lineage lamas, the yidams, dākinīs,

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར།

DAG SOG DRO KÜN JANG CHUB MA THOB BAR/
With reverent body, speech, and mind, I and all beings

།སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །

SANG GYE CHÖ TSHOG DAM CHEN GYA TSHO LA/
buddhas, dharma and sanghas.

།ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE KYAB SU CHI/
take refuge in the ocean of holy ones
until enlightenment is attained.

།ཞེས་གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག

*Recite and count
the refuge mantras.*

ལྷ

4

© DKV, Aachen

གཉིས་པ། རྗེ་སེམས་དཔའི་སྒོམ་བརྒྱས་ནི།

The second uncommon Preliminary is Vajrasattva Meditation and Recitation

Visualization

རང་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

RANG GI CHI WOR PE DE DEN GYI TENG/
On the crown of my head, on a lotus and moon seat,

དོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་སེམས་སྤྱིལ་ལོངས་སྐྱའི་ཆས།

DOR JE DRIL DZIN SEM KYIL LONG KÜ CHE/
White in color, sitting in the bodhisattva position, he holds a vajra
and bell and wears the garments and ornaments of the sambhogakāya.

།ཧྱུང་གར་ལས་བྱུང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགར། །

HÜNG KAR LE JUNG DOR JE SEM PA KAR/
stands a white syllable HÜNG (ཧྱུང) from which arises Vajrasattva.

།དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀ་རུ། །

DAM YE YER ME SAL WE THUG KA RU/
The commitment being and wisdom being are inseparably united.

ཕྱག་རྒྱ་ཚོན་སྲུང་བྱེད་གྱི་ཉམས་ལེན་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །རྒྱ་སྤོང་རྩྱུ་དཀར་སྤྲུགས་སྤོང་གཡས་སྒྲོར་ལས།

DA TENG HÜNG KAR NGAG THRENG YE KOR LE/
At the heart of this radiance is a moon disk upon which stands
a white HÜNG (ལྷོ) encircled by the mantra, rotating clockwise.

བྱིན་རྒྱལས་བསྐྱུས་ཏེ་ས་བོན་སྤྲུགས་ལ་ཐིམ།

JIN LAB DÜ TE SA BÖN NGAG LA THIM/
and dissolves into its source.

སྤྱི་བོན་ས་ལྷུགས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྤྱང་།

CHI WO NE ZHUG LÜ NGAG YI SUM JANG/
which enters the crown of my head, purifying my body, speech, and mind.

།འོད་འཕྲོས་འགོ་སྒྲིབ་སྤྱངས་ཤིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། །

Ö THRÖ DRO DRIB JANG SHING GYAL KÜN GYI/
From the seed syllable and mantra light radiates which purifies the
obscurations of all beings, gathers the blessings of all the buddhas

།དེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་བབ་རང་ཉིད་གྱི། །

DE LE DÜ TSI GYÜN BAB RANG NYI KYI/
From that flows a stream of nectar,

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག

Thus recite and count the hundred syllable mantra.

མཐའ། **Conclusion**

ཉེས་ཚོགས་སྒོ་བས་བཞིའི་སྒོ་ནས་བཤགས་བགྱིས་པས།

NYE TSHOG TOB ZHI'I GO NE SHAG GYI PE/
Through the purification of my faults by the means of
the four powers, Vajrasattva is very pleased.

ལེགས་པར་དག་ཅེས་གནང་བ་བསྐྱལ་བའི་མོད།

LEG PAR DAG CHE NANG WA TSAL WE MÖ/
are completely purified."

།དོར་སེམས་རབ་དགེས་སྤྲིག་སྤྱང་སྒྲིབ་པའི་ཚོགས། །

DOR SEM RAB GYE DIG TUNG DRIB PE TSHOG/
He declares, "Your accumulated transgressions and obscurations

།རང་ལ་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་ངང་དུ་བཞག། །

RANG LA THIM PE YER ME NGANG DU ZHAG/
Vajrasattva then dissolves into myself and we become inseparable.
Remain in that state.

༄༅། །རྒྱ་སྤོང་རྩྱུ་དཀར་སྤྲུགས་སྤོང་གཡས་སྒོར་ལས།

DA TENG HÜNG KAR NGAG THRENG YE KOR LE/
At the heart of this radiance is a moon disk upon which stands
a white HÜNG (ཕྱི) encircled by the mantra, rotating clockwise.

བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས་ཏེ་ས་བོན་སྤྲུགས་ལ་ཐིམ།

JIN LAB DÜ TE SA BÖN NGAG LA THIM/
and dissolves into its source.

སྤྱི་བོན་ས་ཞུགས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྤྱང་།

CHI WO NE ZHUG LÜ NGAG YI SUM JANG/
which enters the crown of my head, purifying my body, speech, and mind.

།འོད་འཕྲོས་འགོ་སློབ་སྤྱངས་ཤིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། །

Ö THRÖ DRO DRIB JANG SHING GYAL KÜN GYI/
From the seed syllable and mantra light radiates which purifies the
obscurations of all beings, gathers the blessings of all the buddhas

།དེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་བབ་རང་ཉིད་གྱི། །

DE LE DÜ TSI GYÜN BAB RANG NYI KYI/
From that flows a stream of nectar,

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག

Thus recite and count the hundred syllable mantra.

མཐའ། **Conclusion**

ཉམས་ཚོགས་སྒོ་བས་བཞིའི་སྒོ་ནས་བཤགས་བགྲིས་པས།

NYE TSHOG TOB ZHI'I GO NE SHAG GYI PE/
Through the purification of my faults by the means of
the four powers, Vajrasattva is very pleased.

ལེགས་པར་དག་ཅེས་གནང་བ་བསྐྱལ་བའི་མོད།

LEG PAR DAG CHE NANG WA TSAL WE MÖ/
are completely purified."

།དོར་སེམས་རབ་དགེས་སློབ་སྤྱང་སྤྱི་བ་པའི་ཚོགས། །

DOR SEM RAB GYE DIG TUNG DRIB PE TSHOG/
He declares, "Your accumulated transgressions and obscurations

།རང་ལ་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་ངང་དུ་བཞག། །

RANG LA THIM PE YER ME NGANG DU ZHAG/
Vajrasattva then dissolves into myself and we become inseparable.
Remain in that state.

༄༅། །གསུམ་པ། མཚུལ་ནི།

The third uncommon Preliminary is the Offering of the Mandala

ལ།

Visualization

མདུན་དུ་མཚུལ་དབུས་སུ་རིན་ཆེན་གྱི་རྒྱུ་།

DÜN DU MAN DAL Ü SU RIN CHEN THRIR/
In front of myself in the center of the mandala is a jeweled throne

།ཅུ་བའི་གླ་མ་དོ་ཇི་འཆང་གི་སྐྱ། །

TSA WE LA MA DOR JE CHANG GI KU/
upon which sits the root lama, the embodiment of Vajradhara.

6

སྤོ་སངས་དོར་དྲིལ་བསྟོལ་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

NGO SANG DOR DRIL NOL DZIN RIN CHEN GYEN/
He is sky-blue in color, holding a vajra and bell crossed at his heart.

བརྒྱུད་པའི་གླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYÜ PE LA MA NAM DANG THAB CHIG ZHUG/
He is surrounded by the lineage lamas.

།ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་ལོངས་སྐྱའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

NGE PA NGA DEN LONG KÜ NGANG TSHUL CHEN/
Adorned with jewels, he possesses the five certainties and abides in the sambhogakāya state.

།སྐྱེད་སྐོར་ཡི་དམ་ཆོས་སྐྱང་གྱུ་མཚོས་བསྐོར།

ME KOR YI DAM CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR/
The base of the throne is surrounded by an ocean of yidams and dharma protectors.

ལྷ་གྱེད་ཆོས་པ་ལྷ་ལྷན་གྱི་རྣམས་ལོངས་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །གསུམ་པ། མཚུལ་ནི།

The third uncommon Preliminary is the Offering of the Mandala

ལ།

Visualization

མདུན་དུ་མཚུལ་དབུས་སུ་རིན་ཆེན་གྱི་ཁྲི།

DÜN DU MAN DAL Ü SU RIN CHEN THRIR/
In front of myself in the center of the mandala is a jeweled throne

།ཅུ་བའི་གླ་མ་དོ་ཇི་འཆང་གི་སྐུ། །

TSA WE LA MA DOR JE CHANG GI KU/
upon which sits the root lama, the embodiment of Vajradhara.

6

སྤོ་སངས་དོར་དྲིལ་བསྟོལ་འཛིན་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

NGO SANG DOR DRIL NOL DZIN RIN CHEN GYEN/
He is sky-blue in color, holding a vajra and bell crossed at his heart.

བརྒྱན་པའི་གླ་མ་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYÜ PE LA MA NAM DANG THAB CHIG ZHUG/
He is surrounded by the lineage lamas.

།ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་ལོངས་སྐྱའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

NGE PA NGA DEN LONG KÜ NGANG TSHUL CHEN/
Adorned with jewels, he possesses the five certainties and abides in the sambhogakāya state.

།སྐྱོད་ཡི་དམ་ཆོས་སྐྱང་གྱུ་མཚོས་བསྐྱོར།

ME KOR YI DAM CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR/
The base of the throne is surrounded by an ocean of yidams and dharma protectors.

ལྷ་གྱུ་ཆོས་པ་ལྷ་ལྷན་གྱི་ཉམས་ལེན་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །བསྟོན་པ་ནི། **Praise**

རྗེ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱེ།

JE SANG GYE THAM CHE DÜ PE KU/
Embodiment of all the buddhas,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ།

KÖN CHOG SUM GYI TSA WA TE/
root of the three jewels,

དོར་ཇེ་འཇིན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DOR JE DZIN PE NGO WO NYI/
essence of the Vajra-holder,

ལྷོ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

LA MA NAM LA CHAG TSHAL TÖ/
I praise and prostrate to the lamas.

ལྷོ་

7

མཚལ་དངོས་སུ་འབུལ་བ་ནི། **The actual offering of the mandala**

ས་བཞི་སྟོས་རྒྱལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བགྲམ།

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM/
The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING LA MIG TE PHUL WA YI/
this mandala is visualized as a buddhafield.

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI/
Adorned with Mount Meru, the four continents, sun and moon,

འབྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྟོན་པར་ཤོག། །

DRO KÜN NAM DAG ZHING DU CHÖ PAR SHOG/
By this offering, may all sentient beings enjoy the pure realms.

ཕྱག་རྒྱུ་ཚུན་སུ་ལྷོ་ཕྱག་ཏེ་ཉི་ལྷས་ལོང་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄། །བསྟོན་པ་ནི། **Praise**

རྗེ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱེ།

JE SANG GYE THAM CHE DÜ PE KU/
Embodiment of all the buddhas,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རྩ་བ་སྟེ།

KÖN CHOG SUM GYI TSA WA TE/
root of the three jewels,

དྲོ་རྗེ་འཇིག་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DOR JE DZIN PE NGO WO NYI/
essence of the Vajra-holder,

ལྷོ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

LA MA NAM LA CHAG TSHAL TÖ/
I praise and prostrate to the lamas.

ལྷོ་མ་

7

ལྷོ་མ་དངོས་སུ་འབུལ་བ་ནི། **The actual offering of the mandala**

ས་བཞི་སྟོས་རྒྱལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ།

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM/
The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING LA MIG TE PHUL WA YI/
this mandala is visualized as a buddhfield.

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI/
Adorned with Mount Meru, the four continents, sun and moon,

འབྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྟོན་པར་ཤོག། །

DRO KÜN NAM DAG ZHING DU CHÖ PAR SHOG/
By this offering, may all sentient beings enjoy the pure realms.

ཕྱག་ཚུ་ཚོར་སྤུ་ལྷོ་མ་གྱི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །སྐྱེ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

KU SUM YONG DZOG LA ME TSHOG NAM LA/
To the assembly of lamas who have perfected the three kāyas,

བདག་ལུས་ཡོངས་སྤོད་སྣང་གླིང་ཡོངས་བཞེས་ལ།

DAG LÜ LONG CHÖ NANG SI YONG ZHE LA/
Please accept my body, resources and all perceivable things

།སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད། །

CHI NANG SANG SUM DE ZHIN NYI KYI CHÖ/
I present the outer, inner and secret offerings as well as the offering of suchness.

།སྐྱ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

LA ME CHOG GI NGÖ DRUB TSAL DU SOL/
and bestow the highest unsurpassable attainments.

།བཞི་པ། །སྐྱ་མའི་རྣམ་འབྱོར་ནི།

The fourth uncommon Preliminary is the Guru Yoga

Visualization

མདུན་མཁར་སེང་གྲི་པད་ཟླ་ཉི་མའི་སྤྱིང་།

DÜN KHAR SENG THRI PE DA NYI ME TENG/
In the space in front of myself on a lion throne with a seat of lotus,

།ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་ཁྱུབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་། །

TSA WE LA MA KHYAB DAG DOR JE CHANG/
moon and sun is my root lama.

༄༅། །སྐྱ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

KU SUM YONG DZOG LA ME TSHOG NAM LA/
To the assembly of lamas who have perfected the three kāyas,

བདག་ལུས་ཡོངས་སྤྱོད་སྤང་སྤིད་ཡོངས་བཞེས་ལ།

DAG LÜ LONG CHÖ NANG SI YONG ZHE LA/
Please accept my body, resources and all perceivable things

།སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད། །

CHI NANG SANG SUM DE ZHIN NYI KYI CHÖ/
I present the outer, inner and secret offerings as well as the offering of suchness.

།སྐྱ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

LA ME CHOG GI NGÖ DRUB TSAL DU SOL/
and bestow the highest unsurpassable attainments.

།བཞི་པ། །སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

The fourth uncommon Preliminary is the Guru Yoga

Visualization

མདུན་མཁར་སེང་གྲི་པད་ཟླ་ཉི་མའི་སྤྱིང་།

DÜN KHAR SENG THRI PE DA NYI ME TENG/
In the space in front of myself on a lion throne with a seat of lotus,

།རྩ་བའི་སྐྱ་མ་བྲུབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་། །

TSA WE LA MA KHYAB DAG DOR JE CHANG/
moon and sun is my root lama.

༄༅། །རིན་ཆེན་རྒྱན་སྤྲུལ་དོར་དྲིལ་བསྐྱེལ་སྤྱིལ་བཞུགས།

RIN CHEN GYEN TRE DOR DRIL NOL KYIL ZHUG/
Seated in the vajra position, he remains together
with the Vajradhatu consort,

པད་སྤྱིལ་ཡབ་འཁྲིལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛོས།

PE KYIL YAB THRIL RIN CHEN GYEN GYI DZE/
She sits in the lotus posture, embracing Vajradhara.
She is beautified with ornaments of jewels.

སྟེང་གི་ཆ་ལ་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་རྣམས།

TENG GI CHA LA GYÜ PE LA MA NAM/
Above them are the lineage lamas,

།དོ་རྩེ་དབྱིངས་ཡུམ་སྟོན་མོ་གྱི་ཐོང་ཅན། །

DOR JE YING YUM NGÖN MO DRI THÖ CHEN/
blue in color, holding a hooked knife and skull cup.

།རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པ་སྐྱུ་བཞིའི་ངོ་བོར་བཞུགས། །

GYAL KÜN DÜ PA KU ZHI' I NGO WOR ZHUG/
They are the embodiment of all the buddhas, remaining as the essence of
the four kāyas.

།གཅིག་འོག་གཅིག་སྟེང་རིམ་གྱིས་ཐོ་བརྟེན་གས་བཞུགས།

CHIG OG CHIG TENG RIM GYI THO TSEG ZHUG/
ascending one above another.

།གྲངས་གསོག་ལ་འཇུག་པའི་འདོན་བྱ་ནི།

Recite and count the following:

Supplication

དཔལ་ལྷན་བླ་མ་སྐྱུ་བཞིའི་དབང་ཕུག།

PAL DEN LA MA KU ZHI' I WANG CHUG/
I pray to the glorious lama, the embodiment of the four buddhas,

འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན་དམ་པའི་ལམ་སྟོན།

DRO WE DE PÖN DAM PE LAM TÖN/
the leader of sentient beings, the teacher of the ultimate path,

དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ཡོངས་གྱི་གཙུག་རྒྱན།

DAG PO KA GYÜ YONG KYI TSUG GYEN/
the crown-jewel of all the entire Dagpo Kagyü,

ཐུགས་རྗེའི་མངའ་བདག་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཚབ།

THUG JE NGA DAG GYAL WE GYAL THSAB/
the Lord of compassion, the regent of the buddha,

༄༅། །རིན་ཆེན་རྒྱན་སྤྲུལ་རྡོ་རྗེའི་བསྐྱེད་སྤྱོད་བཞུགས།

RIN CHEN GYEN TRE DOR DRIL NOL KYIL ZHUG/
Seated in the vajra position, he remains together
with the Vajradhatu consort,

པད་སྤྱིལ་ཡབ་འཁྲིལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

PE KYIL YAB THRIL RIN CHEN GYEN GYI DZE/
She sits in the lotus posture, embracing Vajradhara.
She is beautified with ornaments of jewels.

སྟེང་གི་ཆ་ལ་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་རྣམས།

TENG GI CHA LA GYÜ PE LA MA NAM/
Above them are the lineage lamas,

། དེ་རྗེ་དབྱིངས་ཡུམ་སྟོན་མོ་གྱི་ཐོང་ཅན། །

DOR JE YING YUM NGÖN MO DRI THÖ CHEN/
blue in color, holding a hooked knife and skull cup.

། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པ་སྐྱུ་བཞིའི་ངོ་བོར་བཞུགས། །

GYAL KÜN DÜ PA KU ZHI' I NGO WOR ZHUG/
They are the embodiment of all the buddhas, remaining as the essence of
the four kāyas.

། གཅིག་འོག་གཅིག་སྟེང་རིམ་གྱིས་ཐོ་བརྟེན་གསུམ་བཞུགས།

CHIG OG CHIG TENG RIM GYI THO TSEG ZHUG/
ascending one above another.

། བྲངས་གསོག་ལ་འཇུག་པའི་འདོན་བྱ་ནི།

Recite and count the following:

Supplication

དཔལ་ལྷན་བླ་མ་སྐྱུ་བཞིའི་དབང་ཕུག།

PAL DEN LA MA KU ZHI' I WANG CHUG/
I pray to the glorious lama, the embodiment of the four buddhas,

འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན་དམ་པའི་ལམ་སྟོན།

DRO WE DE PÖN DAM PE LAM TÖN/
the leader of sentient beings, the teacher of the ultimate path,

དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་གཙུག་རྒྱལ།

DAG PO KA GYÜ YONG KYI TSUG GYEN/
the crown-jewel of all the entire Dagpo Kagyü,

ཐུགས་རྗེའི་མངའ་བདག་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཚབ།

THUG JE NGA DAG GYAL WE GYAL THSAB/
the Lord of compassion, the regent of the buddha,

༄༅། བཀའ་དྲིན་རྒྱ་བྲལ་སྟོན་པ་རྒྱ་མཐོང་།

KA DRIN DA DRAL TÖN PA DA ME/
of peerless kindness, incomparable teacher,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

SOL WA DEB SO/
I pray to you,

།ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག།

THUG JE ZIG SHIG/
please look upon me with compassion.

།འབྲིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཤིག།

JIN GYI LOB SHIG/
Please empower me with the blessings.

།དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ད་ལྟ་སྟོན་ཅིག།

NGÖ DRUB NAM NYI DA TA TSOL CHIG/
Please grant me the two actual accomplishments now.

།དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་འབྲས་བུ་སྟོན་ཅིག །

DÖN NYI LHÜN DRUB DRE BU TSOL CHIG/
Please bestow the fruit of the effortless establishment of the two purposes.

ཨ།

10

© DKV, Aachen

།མཐར་བརྒྱད་པའི་སྐོར་མ་རྣམས་ཡས་རིམ་ནས་མར་ཐིམ་ནས་རྩ་བའི་སྐོར་མ་དོན་རྗེ་འཆང་བར་བསྐྱུས་ལ། ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར་ལེན་པ་ནི།

Then beginning from the top, the lineage lamas dissolve one into the next, finally being absorbed into my root lama in the form of Vajradhara. Thereafter, I receive the samādhi empowerment.

Empowerment and Dissolution

།སྐོར་མའི་དཔལ་མགོན་ཐུགས་ཀ་ལྷེ་བ་ལས།

LA ME TRAL DRIN THUG KA TE WA LE/
White, red, blue and yellow lights radiate

།གནས་བཞེར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་རྫོགས་པར་ཐོབ།

NE ZHIR THIM PE WANG ZHI DZOG PAR THOB/
and dissolve into my own. I thereby completely receive the four empowerments.

།དཀར་དམར་མཐིང་སེར་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི། །

KAR MAR THING SER Ö THRÖ DAG NYI KYI/
respectively from the forehead, throat, heart and navel of the lama

།ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་སྤུངས། །

LÜ NGAG YI SUM DRIB NYI BAG CHAG JANG/
The two obscurations and the habitual tendencies of body, speech and mind are purified.

ཐུགས་རྗེས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། བཀའ་དྲིན་རྒྱ་བྲལ་སྟོན་པ་རྒྱ་མེད།

KA DRIN DA DRAL TÖN PA DA ME/
of peerless kindness, incomparable teacher,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

SOL WA DEB SO/
I pray to you,

།ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག།

THUG JE ZIG SHIG/
please look upon me with compassion.

།འབྲིན་གྱིས་སྐྱོབས་ཤིག།

JIN GYI LOB SHIG/
Please empower me with the blessings.

།དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ད་ལྟ་སྟོན་ཅིག།

NGÖ DRUB NAM NYI DA TA TSOL CHIG/
Please grant me the two actual accomplishments now.

།དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་འབྲས་བུ་སྟོན་ཅིག །

DÖN NYI LHÜN DRUB DRE BU TSOL CHIG/
Please bestow the fruit of the effortless establishment of the two purposes.

ཨ།

10

© DKV, Aachen

།མཐར་བརྐྱད་པའི་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཡས་རིམ་ནས་མར་ཐིམ་ནས་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་དོན་རྗེ་འཆང་བར་བསྐྱུས་ལ། ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར་ལེན་པ་ནི།

Then beginning from the top, the lineage lamas dissolve one into the next, finally being absorbed into my root lama in the form of Vajradhara. Thereafter, I receive the samādhi empowerment.

Empowerment and Dissolution

།སྐྱེ་མའི་དཔལ་མགོན་ཐུགས་ཀ་ལྷེ་བ་ལས།

LA ME TRAL DRIN THUG KA TE WA LE/
White, red, blue and yellow lights radiate

།གནས་བཞེར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་རྫོགས་པར་ཐོབ།

NE ZHIR THIM PE WANG ZHI DZOG PAR THOB/
and dissolve into my own. I thereby completely receive the four empowerments.

།དཀར་དམར་མཐེང་སེར་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་གྱི། །

KAR MAR THING SER Ö THRÖ DAG NYI KYI/
respectively from the forehead, throat, heart and navel of the lama

།ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་སྤངས། །

LÜ NGAG YI SUM DRIB NYI BAG CHAG JANG/
The two obscurations and the habitual tendencies of body, speech and mind are purified.

ཐུགས་རྗེས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་

The Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །འབྲས་བུ་སྐྱུ་བཞིར་གྲུབ་བྱས་གཙོ་བོ་ཡང་།

DRE BU KU ZHIR DRUB JE TSO WO YANG/
In this way the four resultant kāyas are established.

།འོད་ལྷུ་རང་གི་སྒྲིན་མཚམས་ཐིམ་པའི་མོད། །

Ö ZHU RANG GI MIN TSHAM THIM PE MÖ/
Finally, the central figure melts into light and is absorbed into my fore-head.

བདག་དང་སྐྱེ་མ་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་བཟླ།

DAG DANG LA MA NGO WO YER ME TA/
I view myself and the lama as inseparable in essence.

ཁྱད་པར་གྱི་སློན་འགྲོའི་བྱམས་སྤྱིང་རྗེ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་བསྐྱོམ་པ་ནི།

The special Preliminaries: the Meditations of Love, Compassion and Bodhicitta

མ་གྱུར་འགྲོ་རྣམས་བདེ་བ་མཚོག་ལྷན་ཞིང་།

MA GYUR DRO NAM DE WA CHOG DEN ZHING/
In order that all beings who have been my mothers
may have unsurpassable happiness,

།སློན་འཇུག་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱིས་རྒྱུད་བརྟན་ནས།

MÖN JUG JANG CHUB SEM KYI GYÜ LEN NE/
I have moistened my mental continuum with
aspiring and realizing bodhicitta

།སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་ཏེ་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་བྱའི་སྦྱིར།

DUG NGAL DRAL TE JANG CHUB THOB JE CHIR/
and in order that they be free from suffering and attain enlightenment,

།འགྲོ་ཀུན་སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་བར་བྱ།།

DRO KÜN SI PE TSHO LE DRAL WAR JA/
and will liberate all beings from the ocean of suffering.

༄༅། །འབྲས་བུ་སྐྱུ་བཞིར་གྲུབ་བྱས་གཙོ་བོ་ཡང་།

DRE BU KU ZHIR DRUB JE TSO WO YANG/
In this way the four resultant kāyas are established.

།འོད་ལྷུ་རང་གི་སྒྲིན་མཚམས་ཐིམ་པའི་མོད། །

Ö ZHU RANG GI MIN TSHAM THIM PE MÖ/
Finally, the central figure melts into light and is absorbed into my fore-
head.

བདག་དང་སྐྱེ་མ་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་བཟླ།

DAG DANG LA MA NGO WO YER ME TA/
I view myself and the lama as inseparable in essence.

ཁྱད་པར་གྱི་སློན་འགྲོའི་བྱམས་སྤིང་རྗེ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་བསྐྱོམ་པ་ནི།

The special Preliminaries: the Meditations of Love, Compassion and Bodhicitta

མ་གྱུར་འགྲོ་རྣམས་བདེ་བ་མཚོག་ལྷན་ཞིང་།

MA GYUR DRO NAM DE WA CHOG DEN ZHING/
In order that all beings who have been my mothers
may have unsurpassable happiness,

།སློན་འཇུག་བྱང་རྒྱལ་སེམས་གྱིས་རྒྱུད་བརྟན་ནས།

MÖN JUG JANG CHUB SEM KYI GYÜ LEN NE/
I have moistened my mental continuum with
aspiring and realizing bodhicitta

།སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་ཏེ་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་བྱའི་སྤྱིར།

DUG NGAL DRAL TE JANG CHUB THOB JE CHIR/
and in order that they be free from suffering and attain enlightenment,

།འགྲོ་ཀུན་སྤིད་པའི་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་བར་བྱ།།

DRO KÜN SI PE TSHO LE DRAL WAR JA/
and will liberate all beings from the ocean of suffering.

The Practice of the Yidam

The second Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། དངོས་གཞི་ཡི་དམ་གྱི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་དབང་དང་ལས་རུང་བསྟེན་པ་སོང་ནས་ཉམས་ལེན་དངོས་ནི།

After having received the empowerment for the developing stage of the yidam practice, and having finished the preliminary mantra recitation, now the actual practice begins.

Visualization

སྟོན་བཅུད་རང་བཞིན་ངོ་བོ་གཞོན་མ་ནས།

NÖ CHÜ RANG ZHIN NGO WO ZÖ MA NE/

Since beginningless time, the world as container and the beings therein

།སྟོང་ཞིང་དེ་ཉིད་ངང་ལས་རྗེ་ཡི། །

TONG ZHING DE NYI NGANG LE DOR JE YI/

as its contents are, in their essential nature, emptiness and suchness.

བཅུ་གཞི་སྟོན་

ས་གཞི་རྩ་གུར་མེ་དཔུང་དང་བཅས་པ།

SA ZHI RA GUR ME PUNG DANG CHE PA/

From this fundamental state arises the ground and vajra dome in the midst of blazing fire.

ལྷུན་པོའི་སྟེང་དུ་པད་ཉི་འཛིགས་དུས་གྱི།

LHÜN PÖ TENG DU PE NYI JIG DÜ KYI/

is Mount Meru, above which I instantaneously arise

མཐིང་ནག་དོར་དྲིལ་འཛིན་འཁྱུད་གར་དགུའི་ཉམས་། །

THING NAG DOR DRIL DZIN KHYÜ GAR GÜ NYAM/

Heruka is of dark blue color, holding a vajra and bell in the embracing mudrā and showing the nine expressions of body, speech and mind.

།སྟུང་བའི་གུར་ཁང་ཁོ་ལག་ཡངས་པའི་ནང་། །

SUNG WE GUR KHANG KHO LAG YANG PE NANG/

Within the vast celestial palace of protection

།གདན་སྟེང་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཉེ་རུ་ག། །

DEN TENG RANG NYI KE CHIG HE RU KA/

as Heruka on a seat of lotus, sun, Shiva and Pravati.

ཕྱག་རྒྱ་ཚུན་པོ་ལྷུན་པོའི་སྟེང་གི་ཉམས་ལེན་

The Practice of the Yidam

The second Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། དངོས་གཞི་ཡི་དམ་གྱི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་དབང་དང་ལས་རུང་བསྟེན་པ་སོང་ནས་ཉམས་ལེན་དངོས་ནི།

After having received the empowerment for the developing stage of the yidam practice, and having finished the preliminary mantra recitation, now the actual practice begins.

Visualization

སྟོན་བཅུད་རང་བཞིན་ངོ་བོ་གཞོན་མ་ནས།

NÖ CHÜ RANG ZHIN NGO WO ZÖ MA NE/

Since beginningless time, the world as container and the beings therein

།སྟོང་ཞིང་དེ་ཉིད་ངང་ལས་དོ་རྗེ་ཡི། །

TONG ZHING DE NYI NGANG LE DOR JE YI/

as its contents are, in their essential nature, emptiness and suchness.

བཅུ་གཞི་སྟོན་

ས་གཞི་རྩ་གུར་མེ་དཔུང་དང་བཅས་པ།

SA ZHI RA GUR ME PUNG DANG CHE PA/

From this fundamental state arises the ground and vajra dome in the midst of blazing fire.

ལྷུན་པོའི་སྟེང་དུ་པད་ཉི་འཛིགས་དུས་གྱི།

LHÜN PÖ TENG DU PE NYI JIG DÜ KYI/

is Mount Meru, above which I instantaneously arise

མཐིང་ནག་དོར་དྲིལ་འཛིན་འཁྱུད་གར་དགུའི་ཉམས་། །

THING NAG DOR DRIL DZIN KHYÜ GAR GÜ NYAM/

Heruka is of dark blue color, holding a vajra and bell in the embracing mudrā and showing the nine expressions of body, speech and mind.

།སྟུང་བའི་གུར་ཁང་ཁོ་ལག་ཡངས་པའི་ནང་། །

SUNG WE GUR KHANG KHO LAG YANG PE NANG/

Within the vast celestial palace of protection

།གདན་སྟེང་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཉེ་རུ་ག། །

DEN TENG RANG NYI KE CHIG HE RU KA/

as Heruka on a seat of lotus, sun, Shiva and Pravati.

ཕྱག་རྒྱ་ཚུན་པོ་ལྷུན་པོའི་སྟེང་གི་ཉམས་ལེན་

༄༅། །ཐོར་རྩུགས་ནོར་བུ་རྒྱ་གྲམ་ལྷ་སྤྱེད་སྤྲུལ།

THOR TSUG NOR BU GYA DRAM DA CHE TRE/
The top knot on the crown of his head is adorned with a wish-fulfilling jewel, a double vajra and a crescent moon.

ཞབས་གཉིས་གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་མཚན་དཔེ་འབར།

ZHAB NYI YE KYANG YÖN KUM TSHEN PE BAR/
Standing with his right leg outstretched and his left leg slightly bent,

གྲི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་འཁྲིལ། །

DRI THÖ DZIN CHING YE KUM YÖN KYANG THRIL/
holding a hooked knife and skull cup. Her left leg is straight and her right leg enfolds Heruka.

།ཐོད་པ་སྐྱམ་རྫོན་རྒྱན་དུག་སྤྲུག་ཤམ་བསྐྱབས། །

THÖ PA KAM LÖN GYEN DRUG TAG SHAM LUB/
He wears dried skulls and freshly cut human heads, the six ornaments and a lower garment of tiger skin.

།པང་དུ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དམར་མོ་ནི། །

PANG DU DOR JE NAL JOR MAR MO NI/
his body radiates the major and minor marks of the buddha. On his lap is the red Vajrayoginī,

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་དང་ཐོད་དུམ་རྒྱན་འཕྲིང་མཛེས།

CHAG GYA NGA DANG THÖ DUM GYEN THRENG DZE/
She is beautified with the five symbols, five dried skulls, ornaments and garlands.

སྤྱོད་གསུམ་དོ་རྗེ་ལྷེ་བར་ཨོཾ་ཧཱུྃ།

NA TSHOG DOR JE TE WAR OM Ā HŪNG/
and a double vajra in the heart center. In the middle of these are the syllables OM (ཨོཾ) Ā (ཧཱུྃ) HŪNG (ཧཱུྃ)

།ཡབ་ཡུམ་གནས་གསུམ་འཁོར་ལོ་པད་མ་དང། །

YAB YUM NE SUM KHOR LO PE MA DANG/
In the three special places of Heruka and his consort are a wheel in the forehead center, a lotus in the throat center,

།དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་མི་གློང་བཞུགས་པར་གྱུར། །

KAR MAR THING TSHEN ME LONG ZHUG PAR GYUR/
radiating white, red and blue lights. Heruka and his consort remain in the midst of blazing fire.

༄༅། །ཐོར་རྩུགས་ནོར་བུ་རྒྱ་གྲུ་བླ་སྤྱེད་སྤྲུལ།

THOR TSUG NOR BU GYA DRAM DA CHE TRE/
The top knot on the crown of his head is adorned with a wish-fulfilling jewel, a double vajra and a crescent moon.

ཞབས་གཉིས་གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་མཚན་དཔེ་འབར།

ZHAB NYI YE KYANG YÖN KUM TSHEN PE BAR/
Standing with his right leg outstretched and his left leg slightly bent,

གྲི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་འཁྲིལ། །

DRI THÖ DZIN CHING YE KUM YÖN KYANG THRIL/
holding a hooked knife and skull cup. Her left leg is straight and her right leg enfolds Heruka.

།ཐོད་པ་སྐྱམ་རྩོན་རྒྱན་དུག་སྤྲུག་ཤམ་བསྐྱབས། །

THÖ PA KAM LÖN GYEN DRUG TAG SHAM LUB/
He wears dried skulls and freshly cut human heads, the six ornaments and a lower garment of tiger skin.

།པང་དུ་དོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་དམར་མོ་ནི། །

PANG DU DOR JE NAL JOR MAR MO NI/
his body radiates the major and minor marks of the buddha. On his lap is the red Vajrayoginī,

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་དང་ཐོད་དུམ་རྒྱན་འཕྲིང་མཛེས།

CHAG GYA NGA DANG THÖ DUM GYEN THRENG DZE/
She is beautified with the five symbols, five dried skulls, ornaments and garlands.

སྤྱོད་གསུམ་དོ་རྩེ་ལྷོ་བར་ཨོཾ་ཨུཾ།

NA TSHOG DOR JE TE WAR OM Ā HŪNG/
and a double vajra in the heart center. In the middle of these are the syllables OM (ཨོཾ) Ā (ཨུཾ) HŪNG (ཨུཾ)

།ཡབ་ཡུམ་གནས་གསུམ་འཁོར་ལོ་པད་མ་དང། །

YAB YUM NE SUM KHOR LO PE MA DANG/
In the three special places of Heruka and his consort are a wheel in the forehead center, a lotus in the throat center,

།དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་མི་གློང་བཞུགས་པར་གྱུར། །

KAR MAR THING TSHEN ME LONG ZHUG PAR GYUR/
radiating white, red and blue lights. Heruka and his consort remain in the midst of blazing fire.

༄༅། །མི། ཞེས་འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས།

"PHEM" *You utter, making the mudrā of blazing fire.*

Invitation of the wisdom beings and empowerment deities

ཐུགས་སྲོག་འོད་གྱི་རང་འདྲ་ཡི་ཤེས་པ།

THUG SOG Ö KYI RANG DRA YE SHE PA/
With rays of light from the heart center, I invite the wisdom
beings, which are identical to myself as Heruka,

།དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཡུམ་བཅས་སྤྱན་དངས་གྱུར།

WANG LHA RIG NGA YUM CHE CHEN DRANG GYUR/
and the empowerment deities of the five families, together with their consorts.

།ཨོྲོ་བཏྟཱ་ཤུའྲེ། ཏཱ་པེ། ཨ་ལོ་གོ། གམྱེ། རྗེ་མི་བྱ་པུ་རྩི་ཚྭ་ཏྲུ།

OM BADZRA PUSHPE/ DHUPE/ ALOKE/ GHANDE/ NEWIDYA PRATĪTSA HŪNG/

བཏུབ་ཞི

མཚོད་ཅིང་ཇོ་རྩི་བོ་རྟོ་ས་དམ་ཚིག་པར།

CHÖ CHING DZA HŪNG BAM HÖ DAM TSHIG PAR/
Thus I offer. With DZA HŪNG BAM HO,

དབང་ལྷར་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་ཏུ་མི་གྱིས།

WANG LHAR ABHI KHINTSA TU MAM GYI/
I utter the prayer ABHI KHIN TSA TU MAM
to the deities of empowerment

།ཡི་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་གཉིས་སུ་མེད་ཐིམ་ཞིང་། །

YE SHE LHA TSHOG NYI SU ME THIM ZHING/
the wisdom beings dissolve into the commitment beings and they become one.

།གསོལ་བ་བཏབ་ཚེ་སུམ་བཟང་བཅུད་ལྷན་པས། །

SOL WA TAB TSHE BUM ZANG CHÜ DEN PE/
and through the crown of my head

ཐུག་རྒྱུ་ཚིག་སྲོག་འོད་གྱི་ཤེས་པ་ལོད་

༄༅། །མི། ཞེས་འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས།

"PHEM" *You utter, making the mudrā of blazing fire.*

Invitation of the wisdom beings and empowerment deities

ཐུགས་སྲོག་འོད་གྱི་རང་འདྲ་ཡི་ཤེས་པ།

THUG SOG Ö KYI RANG DRA YE SHE PA/

With rays of light from the heart center, I invite the wisdom beings, which are identical to myself as Heruka,

།དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཡུམ་བཅས་སྤྱན་དངས་གྱུར།

WANG LHA RIG NGA YUM CHE CHEN DRANG GYUR/

and the empowerment deities of the five families, together with their consorts.

།ཨོྩ་བརྗེ་ཕུའྲེ། ལྷུཏཱ་པེ། ཨ་ལོ་གོ། གཤམ་ཏེ། རྩེ་འཕྲུ་ཏྲི་མུ་ཏྲི།

OM BADZRA PUSHPE/ DHUPE/ ALOKE/ GHANDE/ NEWIDYA PRATĪTSA HŪNG/

འཕྲུ་ཏྲི།

མཚོད་ཅིང་ཇོ་རྩི་བོ་རྟོ་ས་དམ་ཚིག་པར།

CHÖ CHING DZA HŪNG BAM HÖ DAM TSHIG PAR/

Thus I offer. With DZA HŪNG BAM HO,

དབང་ལྷར་ཨ་མྲི་ཁྱི་རྩུ་ཏུ་མི་གྱིས།

WANG LHAR ABHI KHINTSA TU MAM GYI/

I utter the prayer ABHI KHIN TSA TU MAM to the deities of empowerment

།ཡི་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་གཉིས་སུ་མེད་ཐིམ་ཞིང་། །

YE SHE LHA TSHOG NYI SU ME THIM ZHING/

the wisdom beings dissolve into the commitment beings and they become one.

།གསོལ་བ་བཏབ་ཚེ་སུམ་བཟང་བཅུད་ལྷན་པས། །

SOL WA TAB TSHE BUM ZANG CHÜ DEN PE/

and through the crown of my head

ཐུག་རྒྱུ་ཚིག་སྲོག་འོད་གྱི་ཐུགས་སྲོག་འོད་

༄༅། །སྤྱི་བོར་དབང་བསྐྱར་བུམ་རུམ་ཚུམ་ལུམ་གང་རྟེ།

CHI WOR WANG KUR BUM CHÜ LÜ GANG TE/
they fill my body with nectar from the precious empowerment vase.

ཡབ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྤྲང་གིས།

YAB LA MI KYÖ YUM LA NAM NANG GI/
Akshobya above Heruka and Vairocana above the consort,

ཞེས་གསལ་ལེགས་པར་ཐེབས་རྗེས།

Thus I clearly visualize. Then:

། །དྲི་མ་ཀུན་དང་ལྷག་མ་གཙུག་འབྲིལ་ལས། །

DRI MA KÜN DANG LHAG MA TSUG KHYIL LE/
Thus all obscurations are purified. From the nectar which overflows at the crown arises

། །དབུ་རྒྱན་དབང་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

U GYEN WANG LHA RANG LA THIM PAR GYUR/
forming the head ornaments. The empowerment deities dissolve into myself.

སྤྱོད་བཅུད་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་རྟེན་བརྟེན་པ།

NÖ CHÜ YI DAM LHA YI TEN TEN PA/
The world is the support of the yidam deity and the sentient beings are that which is supported (the yidam).

གདོད་ནས་གདན་གསུམ་ལྷ་ཡི་ངོ་བོར་དག

DÖ NE DEN SUM LHA YI NGO WOR DAG/
without exception are the three seats, the pure essence of the deity.

རང་བཞིན་འགྱུར་བ་མེད་པ་ང་ཉིད་དོ།

RANG ZHIN GYUR WA ME PA NGA NYI DO/
of the uncreated and perfectly established Heruka.

། །ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་སྤྱི་ནང་མ་ལུས་པ། །

PHUNG KHAM KYE CHE CHI NANG MA LÜ PA/
Since beginningless time, the skandhas, dhātus and āyatanas and all outer and inner phenomena

། །དེ་སྤྱིར་བཅོས་མིན་ཡོངས་གྲུབ་ཉེ་རུ་གཤེ། །

DE CHIR CHÖ MIN YONG DRUB HE RU KE/
Therefore, I possess the changeless nature

། །དེ་ལྟར་མཚན་ཉིད་གསུམ་ལྷན་གྱི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་གནས་པར་བྱས་ནས་དམིགས་རིམ་ནི།

After remaining accordingly in the developing stage of the three characteristics, (visualize the following:)

༄༅། །སྤྱི་བོར་དབང་བསྐྱར་བུམ་རུམ་ཚུམ་ལུམ་གང་རྟེ།

CHI WOR WANG KUR BUM CHÜ LÜ GANG TE/
they fill my body with nectar from the precious empowerment vase.

ཡབ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྤྲང་གིས།

YAB LA MI KYÖ YUM LA NAM NANG GI/
Akshobya above Heruka and Vairocana above the consort,

ཞེས་གསལ་ལེགས་པར་ཐེབས་རྗེས།

Thus I clearly visualize. Then:

། །དྲི་མ་ཀུན་དང་ལྷག་མ་གཙུག་འབྲིལ་ལས། །

DRI MA KÜN DANG LHAG MA TSUG KHYIL LE/
Thus all obscurations are purified. From the nectar which overflows at the crown arises

། །དབུ་རྒྱན་དབང་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

U GYEN WANG LHA RANG LA THIM PAR GYUR/
forming the head ornaments. The empowerment deities dissolve into myself.

སྤྱོད་བཅུད་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་རྟེན་བརྟེན་པ།

NÖ CHÜ YI DAM LHA YI TEN TEN PA/
The world is the support of the yidam deity and the sentient beings are that which is supported (the yidam).

གདོད་ནས་གདན་གསུམ་ལྷ་ཡི་ངོ་བོར་དག

DÖ NE DEN SUM LHA YI NGO WOR DAG/
without exception are the three seats, the pure essence of the deity.

རང་བཞིན་འགྱུར་བ་མེད་པ་ང་ཉིད་དོ།

RANG ZHIN GYUR WA ME PA NGA NYI DO/
of the uncreated and perfectly established Heruka.

། །ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་སྤྱི་ནང་མ་ལུས་པ། །

PHUNG KHAM KYE CHE CHI NANG MA LÜ PA/
Since beginningless time, the skandhas, dhātus and āyatanas and all outer and inner phenomena

། །དེ་སྤྱིར་བཅོས་མིན་ཡོངས་གྲུབ་ཉེ་རུ་གཤི། །

DE CHIR CHÖ MIN YONG DRUB HE RU KE/
Therefore, I possess the changeless nature

། །དེ་ལྟར་མཚན་ཉིད་གསུམ་ལྷན་གྱི་བསྐྱོད་རིམ་ལ་གནས་པར་གུས་ནས་དམིགས་རིམ་ནི།

After remaining accordingly in the developing stage of the three characteristics, (visualize the following:)

འཕྲིན་ལུ་	<p>Visualization during mantra recitation</p> <p>༄༅། རང་ལྷའི་ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟང་རྩྱའི་མཐིང་མཐར།</p> <p>RANG LHE THUG KAR NYI TENG HÜNG THING THAR/ In the heart center of myself as the deity, on a sun disk, stands a blue HÜNG (རྩྱ)</p> <p>རིམ་པར་སློབ་དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱད་ནས།</p> <p>RIM PAR TRO WA U ME LAM GYÜ NE/ From the mantra, a string of radiant syllables descend one after another through the central channel of Heruka, emanating from his secret place</p>	<p>།སྤྲུགས་སྟེང་གཡོན་འཁོར་གསལ་ལས་སྤྲུགས་གྱི་ཚོགས། །</p> <p>NGAG THRENG YÖN KHOR SAL LE NGAG KYI TSHOG/ encircled by the mantra turning counterclockwise.</p> <p>།གསང་བ་ནས་ཐོན་ཡུམ་གྱི་པད་མར་བབས། །</p> <p>SANG WA NE THÖN YUM GYI PE MAR BAB/ and entering the lotus of the consort.</p>	16
-----------	--	--	----

© DKV, Aachen

ཐུག་རྒྱ་ཚུན་སྤོ་བུ་ཐུན་གྱི་ཉམས་ལེན་	<p>དེ་ཡི་རྩྱ་ཉིའི་ནང་བརྒྱད་ཞལ་ནས་ཐོན།</p> <p>DE YI DHU TI NANG GYÜ ZHAL NE THÖN/ Rising through her central channel, the string of syllables emerges from her mouth,</p> <p>།བསྐྱེད་པའི་སྤྲུགས་ནི། Mantra recitation</p>	<p>།རང་གི་ཞལ་ཞུགས་སྟིང་གར་འཁོར་བར་གྱུར།</p> <p>RANG GI ZHAL ZHUG NYING GAR KHOR WAR GYUR/ enters my mouth and circles in the heart center.</p>	The Fivefold Path of Mahāmudrā
<p>ཨོྲི་ཧྲི་ཧ་ཧ་རྩྱའི་ཕའ།</p> <p>OM HRĪ HA HA HUNG HÜNG PHAT/</p>		<p>ཅེས་ཡབ་གྱི་ཉི་སྟང་ཡི་གེ་བདུན་དང་།</p> <p><i>At first, the seven syllables of the inner essence of Heruka.</i></p>	

Visualization during mantra recitation

༄༅། རང་ལྷ་འི་ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟོང་རྩེ་མཐིང་མཐར།

RANG LHE THUG KAR NYI TENG HÜNG THING THAR/
In the heart center of myself as the deity, on a sun disk,
stands a blue HÜNG (རྩེ)

རིམ་པར་སློབ་དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱུད་ནས།

RIM PAR TRO WA U ME LAM GYÜ NE/
From the mantra, a string of radiant syllables descend one after another
through the central channel of Heruka, emanating from his secret place

།སྒྲགས་སྟོང་གཡོན་འཁོར་གསལ་ལས་སྒྲགས་གྱི་ཚོགས། །

NGAG THRENG YÖN KHOR SAL LE NGAG KYI TSHOG/
encircled by the mantra turning counterclockwise.

།གསང་བ་ནས་ཐོན་ཡུམ་གྱི་པད་མར་བབས། །

SANG WA NE THÖN YUM GYI PE MAR BAB/
and entering the lotus of the consort.

དེ་ཡི་རྩེ་ཏིའི་ནང་བརྒྱུད་ཞལ་ནས་ཐོན།

DE YI DHU TI NANG GYÜ ZHAL NE THÖN/
Rising through her central channel, the string of syllables
emerges from her mouth,

།བསྐྱབ་འི་སྒྲགས་ནི། **Mantra recitation**

།རང་གི་ཞལ་ཞུགས་སྟོང་གར་འཁོར་བར་གྱུར།

RANG GI ZHAL ZHUG NYING GAR KHOR WAR GYUR/
enters my mouth and circles in the heart center.

ཨོྃ་ཧྱི་ ཧ་ཧ་རྩེ་རྩེ་པཎ།

OM HRĪ HA HA HUNG HÜNG PHAT/

ཅེས་ཡབ་གྱི་ཉི་སྟོང་ཡི་གི་བདུན་དང་།

At first, the seven syllables of the inner essence of Heruka.



ཨོ་སར་བུ་དྲུག་ཀྱི་ཡོ་བཏོན་མཚན་ཀྱི་ཡོ་རྩེ་པའ།

ཅེས་ཡུམ་གྱི་ཉེ་སྤིང་ངོ།

OM SARWA BUDDHA DĀKKINĪYE BADZRA WARNANĪYE HŪNG PHAT/

Now the syllables of the inner essence of the consort.

Next dissolve the visualization:

མཚན་གྱི་བསྐྱེད་ལུ་རྩེ་ལོ། **Dissolution**

རང་གི་ཐུགས་སློབ་རྩེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

RANG GI THUG SOG HŪNG LE Ö THRÖ PE/

Light radiates from the HŪNG (རྩེ) syllable at my heart center

སློང་བཅུད་དགྱིལ་འཁོར་ལྷར་བཅས་འོད་དུ་ལྷ། །

NÖ CHÜ KYIL KHOR LHAR CHE Ö DU ZHU/

melting the container – the mandala – and the contents – the deities – into light.

ཨོ་སར་བུ་དྲུག་ཀྱི་ཡོ་བཏོན་མཚན་ཀྱི་ཡོ་རྩེ་པའ།

སླུང་འཁོར་ལ་ཐིམ་དེ་ཡང་ཡུམ་ལ་ཐིམ།

SUNG KHOR LA THIM DE YANG YUM LA THIM/

This light dissolves into the protection mandala which, in turn, is absorbed into the consort.

ཡུམ་ཡང་ཡབ་ཐིམ་ཡབ་ཀྱང་ཐུགས་སློབ་ལ། །

YUM YANG YAB THIM YAB KYANG THUG SOG LA/

The consort dissolves into Heruka, who dissolves into the HŪNG in the heart center.

རྩེ་ཡང་ཞབས་ཀྱི་ནས་རིམ་ན་དར་བསྐྱ།

HŪNG YANG ZHAB KYU NE RIM NA DAR DU/

The HŪNG syllable dissolves from the bottom into the nada.

དེ་ཡང་དམིགས་མེད་སློབ་བྲལ་ངང་དུ་བཞག །།

DE YANG MIG ME TRÖ DRAL NGANG DU ZHAG//

Then one remains in the non-objectified state, free from elaborations.

ཐུགས་སློབ་འཁོར་ལ་ཐིམ་ཡུམ་ལ་ཐིམ།



ཨོཾ་སར་བུ་དྲཱ་ཀི་ལེ་པར་པར་ལེ་ཨོཾ་པཎ།

ཅེས་ཡུམ་གྱི་ཉི་མེད་འོ།

OM SARWA BUDDHA DĀKKINĪYE BADZRA WARNANĪYE HŪNG PHAT/

Now the syllables of the inner essence of the consort.

Next dissolve the visualization:

མཚུགས་བསྐྱེད་ཅིང་། **Dissolution**

རང་གི་ཐུགས་སྒོག་སྟེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

RANG GI THUG SOG HŪNG LE Ö THRÖ PE/

Light radiates from the HŪNG (ཨོཾ) syllable at my heart center

སྒོད་བཅུད་དགྱིལ་འཁོར་ལྷར་བཅས་འོད་དུ་ལྷ། |

NÖ CHÜ KYIL KHOR LHAR CHE Ö DU ZHU/

melting the container – the mandala – and the contents – the deities – into light.

ཨོཾ་པཎ།

སྒྲུང་འཁོར་ལ་ཐིམ་དེ་ཡང་ཡུམ་ལ་ཐིམ།

SUNG KHOR LA THIM DE YANG YUM LA THIM/

This light dissolves into the protection mandala which, in turn, is absorbed into the consort.

ཡུམ་ཡང་ཡབ་ཐིམ་ཡབ་ཀྱང་ཐུགས་སྒོག་ལ། |

YUM YANG YAB THIM YAB KYANG THUG SOG LA/

The consort dissolves into Heruka, who dissolves into the HŪNG in the heart center.

ཨོཾ་ཡང་ཞབས་ཀྱི་ནས་རིམ་ན་དར་བསྐྱེ།

HŪNG YANG ZHAB KYU NE RIM NA DAR DU/

The HŪNG syllable dissolves from the bottom into the nada.

དེ་ཡང་དམིགས་མེད་སྒྲོས་བྲལ་ངང་དུ་བཞག ||

DE YANG MIG ME TRÖ DRAL NGANG DU ZHAG//

Then one remains in the non-objectified state, free from elaborations.

ཐུགས་སྒོག་འཁོར་ལ་ཐིམ་བྱེད་ཀྱི་ཉི་མེད་འོད་

The Yoga of the four Kāyas of the Guru
The third Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། ལྷ་མ་སྐྱ་བཞི་སྐྱ་བ་པ་ལས་དང་པོ་སྐྱ་ལ་སྐྱ་སྐྱ་བ་པ་ནི།

The beginning of the practice of the four kāyas of the lama is the manifestation of the nirmānakāya.

Visualization

ཙུ་བའི་སྐྱ་མ་བཅོམ་ལྷན་བསྟན་པའི་བདག།

TSA WE LA MA CHOM DEN TEN PE DAG/
To the space in front of me, I invite the root lama,
the exalted Lord of the teachings,

།དུ་སྐྱ་གསུམ་སངས་རྒྱས་བྱང་ལུ་བ་སེམས་དཔའ་དང་། །

DÜ SUM SANG GYE JANG CHUB SEM PA DANG/
the buddhas of the three times, and the bodhisattvas,

བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་བཅས་མཁའ་ལ་སྐྱེན་བྱངས་ཏེ།

GYÜ PE TSHOG CHE KA LA CHEN DRANG TE/
together with the assembly of the lineage lamas.

སངས་རྒྱས་རོལ་པའི་རྣམ་པར་བཞུགས་པར་གྱུར།

SANG GYE ROL PE NAM PAR ZHUG PAR GYUR/
dwells the lama in the form of Buddha Shākyamuni.

།སང་གོ་པར་ཉི་མ་ཟླ་བའི་གདན། །

SENG GE PE MA NYI MA DA WE DEN/
On a lion throne with a lotus, sun and moon disk

The Yoga of the four Kāyas of the Guru
The third Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། ལྷ་མ་སྐྱ་བཞི་སྐྱ་བ་པ་ལས་དང་པོ་སྐྱ་ལ་སྐྱ་སྐྱ་བ་པ་ནི།

The beginning of the practice of the four kāyas of the lama is the manifestation of the nirmānakāya.

Visualization

ཙཱ་མའི་སྐྱ་མ་བཅོམ་ལྷན་བསྐྱེན་པའི་བདག།

TSA WE LA MA CHOM DEN TEN PE DAG/
To the space in front of me, I invite the root lama,
the exalted Lord of the teachings,

།དུ་སྐྱ་གསུམ་སངས་རྒྱས་བྱང་ལུ་བ་སེམས་དཔའ་དང་། །

DÜ SUM SANG GYE JANG CHUB SEM PA DANG/
the buddhas of the three times, and the bodhisattvas,

བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་བཅས་མཁའ་ལ་སྐྱེན་བྱངས་ཏེ།

GYÜ PE TSHOG CHE KA LA CHEN DRANG TE/
together with the assembly of the lineage lamas.

སངས་རྒྱས་རོལ་པའི་རྣམ་པར་བཞུགས་པར་གྱུར།

SANG GYE ROL PE NAM PAR ZHUG PAR GYUR/
dwells the lama in the form of Buddha Shākyamuni.

།སང་གོ་པར་ཉི་མ་ཟླ་བའི་གདན། །

SENG GE PE MA NYI MA DA WE DEN/
On a lion throne with a lotus, sun and moon disk

༄༅། །ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། **The seven limbs**

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHAG TSHAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/
I pay homage, offer alms, make confession,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA/
Whatever small merit I may have thus accumulated,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI/
rejoice in all virtues, request the teachings and beseech you not to
enter nirvāna.

ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ལྷན་ལྷིང་བསྐྱོད། །ཞེས་དང་།

THAM CHE DZOG PE JANG CHUB CHIR NGO'O/
I dedicate for the complete enlightenment of all beings.

བསྐྱོད་པ་ནི། **Praise**

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ལྷ་ཀྱའི་རིགས་སུ་འབྱུངས།

THAB KHE THUG JE SHĀ KYE RIG SU THRUNG/
Skillful compassionate one born into the family of Shākyas,

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བྱུང་བཞིན་པའི་སྐྱེ།

SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PE KU/
Your body is splendid like a mountain of gold.

ཁག་ཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་གྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །

ZHEN GYI MI THUB DÜ KYI PUNG JOM PA/
you conquered the hordes of māras, which others could not.

ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

SHĀ KYE GYAL PO KHYÖ LA CHAG TSHAL TÖ/
To you, the King of the Shākyas, I prostrate.

༄༅། །ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། **The seven limbs**

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHAG TSHAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/
I pay homage, offer alms, make confession,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA/
Whatever small merit I may have thus accumulated,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI/
rejoice in all virtues, request the teachings and beseech you not to
enter nirvāna.

ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བསྐྱེད། །ཞེས་དང་།

THAM CHE DZOG PE JANG CHUB CHIR NGO'O/
I dedicate for the complete enlightenment of all beings.

བསྐྱོད་པ་ནི། **Praise**

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ལྷན་ཅིང་འབྱུང་ས།

THAB KHE THUG JE SHĀ KYE RIG SU THRUNG/
Skillful compassionate one born into the family of Shākyas,

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗེད་པའི་སྐྱེ།

SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PE KU/
Your body is splendid like a mountain of gold.

ཁག་ཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །

ZHEN GYI MI THUB DÜ KYI PUNG JOM PA/
you conquered the hordes of māras, which others could not.

ལྷན་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

SHĀ KYE GYAL PO KHYÖ LA CHAG TSHAL TÖ/
To you, the King of the Shākyas, I prostrate.

༄༅། །གངས་གསོག་གི་གསོལ་འདེབས་ནི། **The supplication which is to be recited and counted**

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱབས་གསུང་ཐུགས་མཉམ་པ་ཉིད་ལྷན་གྱུར་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་གཏེར་དུ་གྱུར་པ།

DÜ SUM GYI SANG GYE THAM CHE KYI KU SUNG THUG NYAM PA NYI LHÜN DRUB GYÜN CHE ME PE YÖN TEN GYI TER
DU GYUR PA/

You who are one with the body, speech and mind of the buddhas of the three times and who are the treasures of the eternal and spontaneously arisen qualities,

བདག་དང་ཁམས་གསུམ་གྱི་ཐ་མལ་པའི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་རྣམ་པར་དག་ནས་སྤོམ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱབས་གསུང་ཐུགས་དང་དབྱེར་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DAG DANG KHAM SUM GYI THA MAL PE LÜ NGAG YI SUM NAM PAR DAG NE LA MA RIN PO CHE KU SUNG THUG DANG
YER ME PAR DZE DU SOL/

please completely purify me and the ordinary body, speech and mind of the beings of the three realms of existence, please inseparably unite me with the body, speech and mind of the precious lama.

ཞེས་སོ། །གཉིས་པ་འོངས་སྐྱབས་ལྡན་པ་ནི།

Second is the manifestation of the sambhogakāya.

Visualization

དེ་ནས་ནམ་མཁའ་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

DE NE NAM KHAR TRUL PE LHA TSHOG NAM/
Now the assembly of deities which have appeared in the space before me

ཐུགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཚུ་སྐྱེས་རྣམ་རྒྱས་ཤིང་།

THUG KYI KYIL KHOR CHU KYE NAM GYE SHING/
In my heart center blossoms a lotus

འབདག་ཉིད་ལ་བསྐྱེམ་ཡི་དམ་སྐྱར་གྱུར་ཏེ། །

DAG NYI LA THIM YI DAM KUR GYUR TE/
absorb into me and my body becomes that of the yidam.

ཉི་མ་ལྷ་བ་འོལ་པའི་གདན་སྡེ་དུ། །

NYI MA DA WA ROL PE DEN TENG DU/
with the seat of sun and moon.

༄༅། །གངས་གསོག་གི་གསོལ་འདེབས་ནི། **The supplication which is to be recited and counted**

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་མཉམ་པ་ཉིད་ལྷན་གྱུ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་གཏེར་དུ་གྱུར་པ།

DÜ SUM GYI SANG GYE THAM CHE KYI KU SUNG THUG NYAM PA NYI LHÜN DRUB GYÜN CHE ME PE YÖN TEN GYI TER
DU GYUR PA/

You who are one with the body, speech and mind of the buddhas of the three times and who are the treasures of the eternal and spontaneously arisen qualities,

བདག་དང་ཁམས་གསུམ་གྱི་ཐ་མལ་པའི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་རྣམ་པར་དག་ནས་སྤོམ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་དབྱེར་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DAG DANG KHAM SUM GYI THA MAL PE LÜ NGAG YI SUM NAM PAR DAG NE LA MA RIN PO CHE KU SUNG THUG DANG
YER ME PAR DZE DU SOL/

please completely purify me and the ordinary body, speech and mind of the beings of the three realms of existence, please inseparably unite me with the body, speech and mind of the precious lama.

ཞེས་སོ། །གཉིས་པ་འོངས་སྐྱེ་སྐྱབ་པ་ནི།

Second is the manifestation of the sambhogakāya.

Visualization

དེ་ནས་ནམ་མཁའ་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

DE NE NAM KHAR TRUL PE LHA TSHOG NAM/
Now the assembly of deities which have appeared in the space before me

ཐུགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཚུ་སྐྱེས་རྣམ་རྒྱས་ཤིང་།

THUG KYI KYIL KHOR CHU KYE NAM GYE SHING/
In my heart center blossoms a lotus

།བདག་ཉིད་ལ་བསྐྱེམ་ཡི་དམ་སྐྱུར་གྱུར་ཏེ། །

DAG NYI LA THIM YI DAM KUR GYUR TE/
absorb into me and my body becomes that of the yidam.

ཉི་མ་ལྷ་བ་ལོལ་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །

NYI MA DA WA ROL PE DEN TENG DU/
with the seat of sun and moon.

༄༅། །ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་སྐྱ་མ་དམ་པའི་སྐྱ།

YI ZHIN NOR BU LA MA DAM PE KU/
Upon it abides the wish-fulfilling jewel, the body of the holy lama

དེ་ཉིད་གནས་གསུམ་ཉི་ཟླ་པད་མའི་སྟེང་།

DE NYI NE SUM NYI DA PE ME TENG/
Upon a moon in his forehead center, upon a lotus in his
throat center, and upon a sun in his heart center,

འབྲས་བུ་ལས་བྱུང་བཟག་མེད་འོད་ཟེར་གྱིས།

DRE BU LE JUNG ZAG ME Ö ZER GYI/
The fruit arises and radiates undefiled light

།རྣམ་པར་སྐྱང་མཛད་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བ། །

NAM PAR NANG DZE Ö ZER RAB BAR WA/
in the form of Buddha Vairocana brilliantly radiating rays of light.

།སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དེ་ཉིད་གསུམ་བཀོད་ལ། །

KU SUNG THUG KYI DE NYI SUM KÖ LA/
I visualize the syllables OM (ཨོྃ), Ā (ཨ྘ེ), HÜNG (ཧཱྀྃ), the suchness of body,
speech and mind.

།ཁམས་གསུམ་རྣམ་དག་དབྱེར་མེད་སྐྱ་ཐོབ་ནས། །

KHAM SUM NAM DAG YER ME KU THOB NE/
through which the beings of the three realms of existence attain the
complete purity of the body, inseparable from the buddha.

དེ་ཉིད་ལ་ཐིམ་འོད་གྱིས་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

DE NYI LA THIM Ö KYI KYIL KHOR DU/
Then all is absorbed into myself as Vairocana, the mandala of light.

Mantra

།བཟླ་བུའི་མཚན་སྐྱགས་སྟིང་བྱིལ་ནི། *The name mantra which is to be recited is the heart of the lama.*

ཨོྃ་ཨ྘ེེ་ གུ་རུ་བཟླ་བྱི་ཀ་རྣམ་ལྷོ་བྱི་རྣམ་ཀམ་མ་རྣམ་ལྷོ་བྱི་ཕ་ལ་ཧཱྀྃ།

OM Ā GURU BADZRA DHRĪK RATNA SHRĪ RATNA KARMA MAHĀMUDRA SIDDHI PHALA HÜNG/

།མི་འབྲལ་ཉིང་འཛིན་བསྐྱལ་བྱེད་གསང་སྐྱགས་བརྗོད།

MI DRAL TING DZIN KUL JE SANG NGAG JÖ/
I remain inseparably in the samādhi and recite the mantra.

༄༅། །ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་སྐྱ་མ་དམ་པའི་སྐྱ།

YI ZHIN NOR BU LA MA DAM PE KU/
Upon it abides the wish-fulfilling jewel, the body of the holy lama

དེ་ཉིད་གནས་གསུམ་ཉི་ལྷ་པད་མའི་སྟེང་།

DE NYI NE SUM NYI DA PE ME TENG/
Upon a moon in his forehead center, upon a lotus in his
throat center, and upon a sun in his heart center,

འབྲས་བུ་ལས་བྱུང་བཟག་མེད་འོད་ཟེར་གྱིས།

DRE BU LE JUNG ZAG ME Ö ZER GYI/
The fruit arises and radiates undefiled light

།རྣམ་པར་སྐྱང་མཛད་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བ། །

NAM PAR NANG DZE Ö ZER RAB BAR WA/
in the form of Buddha Vairocana brilliantly radiating rays of light.

།སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དེ་ཉིད་གསུམ་བཀོད་ལ། །

KU SUNG THUG KYI DE NYI SUM KÖ LA/
I visualize the syllables OM (ཨོྲོཾ), Ā (ཨྃ), HÜNG (ཧཱུྃ), the suchness of body,
speech and mind.

།ཁམས་གསུམ་རྣམ་དག་དབྱེར་མེད་སྐྱ་ཐོབ་ནས། །

KHAM SUM NAM DAG YER ME KU THOB NE/
through which the beings of the three realms of existence attain the
complete purity of the body, inseparable from the buddha.

དེ་ཉིད་ལ་ཐིམ་འོད་གྱིས་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

DE NYI LA THIM Ö KYI KYIL KHOR DU/
Then all is absorbed into myself as Vairocana, the mandala of light.

Mantra

།བཟུ་བུའི་མཚན་སྐྱགས་སྟིང་བྱིལ་ནི། *The name mantra which is to be recited is the heart of the lama.*

ཨོྲོཾ་གུ་རུ་བཟོ་གྱི་རྩུ་བྱི་རྩུ་གམ་མ་རྩུ་ཐུང་སྐྱི་ཕ་ལ་ཧཱུྃ།

OM Ā GURU BADZRA DHRĪK RATNA SHRĪ RATNA KARMA MAHĀMUDRA SIDDHI PHALA HÜNG/

།མི་འབྲལ་ཉིང་འཛིན་བསྐྱལ་བྱེད་གསང་སྐྱགས་བརྗོད།

MI DRAL TING DZIN KUL JE SANG NGAG JÖ/
I remain inseparably in the samādhi and recite the mantra.

༄༅། །གསུམ་པ་ཚོས་སྐྱབས་བསྐྱེད་པ་ལ།

Third is the manifestation of the dharmakāya.

Visualization

རང་མདུན་སང་གྲི་པད་མ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

RANG DÜN SENG THRI PE MA NYI DE TENG/
In front of myself on a lion throne with lotus, sun and moon

སྐྱུ་མདོག་སྟེ་སངས་ལྷག་གཉིས་དོར་དྲིལ་བསྟོལ།

KU DOG NGO SANG CHAG NYI DOR DRIL NOL/
The color of his body is sky-blue and he has two arms.
He holds a vajra and bell crossed at the heart

༄༅། །ཙ་ཤེ་བཞུ་མ་རིགས་དུག་དོ་ཇི་འཆང་། །

TSA WE LA MA RIG DRUG DOR JE CHANG/
is the root lama, the Vajradhara of the six families.

༄༅། །དོར་སྐྱེལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་སྐྱེས་མཚན་དཔེ་རྫོགས། །

DOR KYIL RIN CHEN GYEN TRE TSHEN PE DZOG/
and is seated in the vajra position. He is adorned with jewels and has
perfected the major and minor marks of a buddha.

ཉི་ཟླ་གཉིས་།

དེ་ལ་ལྷན་ལྷན་བརྒྱུད་པའི་གྲུ་མ་རྣམས།

DE LA NGA DEN GYÜ PE LA MA NAM/
The lamas of the fivefold path surround him,

༄༅། །སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་མཚོན་པ་ནི། **The outer, inner and secret offerings, and the offering of suchness**

དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་སྐྱུ་བཞིའི་དབང་ལྷག་ལ།

PAL DEN LA MA KU ZHI'I WANG CHUG LA/
Glorious lama, Lord of the four Kāyas,

༄༅། །སྤྱིན་གྱི་ཕུང་པོ་གཏིབས་ལྟར་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

TRIN GYI PHUNG PO TIB TAR KOR WAR GYUR/
gathered like billowing clouds.

༄༅། །བདག་ལུས་ངག་ཡིད་སྤྱི་ནང་གཞན་གསུམ་གྱི། །

DAG LÜ NGAG YI CHI NANG ZHEN SUM GYI/
I offer my body, speech, mind; the outer, inner, and secret offering;

ལྷག་རྒྱུ་ཚོན་པའི་ལྷན་ལྷན་གྱི་ཉམས་ལེན་།

༄༅། །གསུམ་པ་ཚོས་སྐྱབས་བསྐྱེད་པ་ལ།

Third is the manifestation of the dharmakāya.

Visualization

རང་མདུན་སང་གྲི་པད་མ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

RANG DÜN SENG THRI PE MA NYI DE TENG/
In front of myself on a lion throne with lotus, sun and moon

སྐྱུ་མདོག་སྟེ་སངས་ལྷག་གཉིས་དོར་དྲིལ་བསྟོལ།

KU DOG NGO SANG CHAG NYI DOR DRIL NOL/
The color of his body is sky-blue and he has two arms.
He holds a vajra and bell crossed at the heart

༄༅། །ཙ་ཤེ་བཞུ་མ་རིགས་དུག་དོ་ཇི་འཆང་། །

TSA WE LA MA RIG DRUG DOR JE CHANG/
is the root lama, the Vajradhara of the six families.

༄༅། །དོར་སྐྱེལ་རིན་ཆེན་རྒྱན་སྐྱེས་མཚན་དཔེ་རྫོགས། །

DOR KYIL RIN CHEN GYEN TRE TSHEN PE DZOG/
and is seated in the vajra position. He is adorned with jewels and has
perfected the major and minor marks of a buddha.

ཉི་ཟླ་གཉིས་།

དེ་ལ་ལྷན་ལྷན་བརྒྱུད་པའི་གྲུ་མ་རྣམས།

DE LA NGA DEN GYÜ PE LA MA NAM/
The lamas of the fivefold path surround him,

༄༅། །སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་མཚོན་པ་ནི། **The outer, inner and secret offerings, and the offering of suchness**

དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་སྐྱུ་བཞིའི་དབང་ལྷག་ལ།

PAL DEN LA MA KU ZHI'I WANG CHUG LA/
Glorious lama, Lord of the four Kāyas,

༄༅། །སྤྱིན་གྱི་ཕུང་པོ་གཏིབས་ལྟར་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

TRIN GYI PHUNG PO TIB TAR KOR WAR GYUR/
gathered like billowing clouds.

༄༅། །བདག་ལུས་ངག་ཡིད་སྤྱི་ནང་གཞན་གསུམ་གྱི། །

DAG LÜ NGAG YI CHI NANG ZHEN SUM GYI/
I offer my body, speech, mind; the outer, inner, and secret offering;

ལྷག་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ལྷན་ལྷན་གྱི་ཉམས་ལེན་།

༄༅། །དངོས་པོར་གྲུབ་དགུ་མཚོད་པའི་རྗེས་སུ་འབུལ།

NGÖ POR DRUB GU CHÖ PE DZE SU BUL/
and all existence as an offering.

མཐའ་བྲལ་རོ་མཉམ་ཆེན་པོར་འབུལ་ལགས་གྱི།

THA DRAL RO NYAM CHEN POR BUL LAG KYI/
free from all elaboration with one taste – in this state, I make the offering.

།མཚོད་བྲུ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་པའི་རང་བཞིན་གཅིག་ །

CHÖ JA CHÖ JE CHÖ PE RANG ZHIN CHIG/
These offerings, the one who offers, and the act of offering are of
one nature;

།བྱ་རྩོལ་བྲལ་བའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

JA TSOL DRAL WE NGÖ DRUB TSAL DU SOL/
Please bestow the attainment of the nature of effortlessness.

།གངས་གསོག་རྒྱུའི་གསོལ་འདེབས་ནི། *Recite and count the Supplication*

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་མེད་ལྷ་རོ་དང་།

DOR JE CHANG WANG TI LI NĀ RO DANG/
I supplicate to the Great Vajradhara, Tilopa, Nāropa,

བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མའི་ཞབས།

KA DRIN SUM DEN TSA WE LA ME ZHAB/
to the feet of the root lama, who possesses the three kindnesses;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཞེས་སོ།

SOL WA DEB SO DAG GYÜ JIN GYI LOB/
Please permeate my mind with your magnificent blessing.

།མར་མི་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཇིག་རྟེན་མགོན། །

MAR MI DAG PO PHAG DRU JIG TEN GÖN/
Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmo Drupa, Jigten Sumgön;

།ཅུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ཚོས་རྫོང་ལ། །

TSA GYÜ LA MA YI DAM CHÖ KYONG LA/
and to all the root and lineage lamas, yidam deities and dharma guardians.

༄༅། །དངོས་པོར་གྲུབ་དགུ་མཚོད་པའི་རྗེས་སུ་འབུལ།

NGÖ POR DRUB GU CHÖ PE DZE SU BUL/
and all existence as an offering.

མཐའ་བྲལ་རོ་མཉམ་ཆེན་པོར་འབུལ་ལགས་གྱི།

THA DRAL RO NYAM CHEN POR BUL LAG KYI/
free from all elaboration with one taste – in this state, I make the offering.

།མཚོད་བྲུ་མཚོད་བྲེད་མཚོད་པའི་རང་བཞིན་གཅིག་ །

CHÖ JA CHÖ JE CHÖ PE RANG ZHIN CHIG/
These offerings, the one who offers, and the act of offering are of
one nature;

།བྲུ་ཚོལ་བྲལ་བའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

JA TSOL DRAL WE NGÖ DRUB TSAL DU SOL/
Please bestow the attainment of the nature of effortlessness.

།གངས་གསོག་རྒྱུའི་གསོལ་འདེབས་ནི། *Recite and count the Supplication*

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་མོ་ལྷ་རོ་དང་།

DOR JE CHANG WANG TI LI NĀ RO DANG/
I supplicate to the Great Vajradhara, Tilopa, Nāropa,

བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་ཅུ་བའི་བླ་མའི་ཞབས།

KA DRIN SUM DEN TSA WE LA ME ZHAB/
to the feet of the root lama, who possesses the three kindnesses;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཞེས་སོ།

SOL WA DEB SO DAG GYÜ JIN GYI LOB/
Please permeate my mind with your magnificent blessing.

།མར་མི་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཇིག་རྟེན་མགོན། །

MAR MI DAG PO PHAG DRU JIG TEN GÖN/
Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmo Drupa, Jigten Sumgön;

།ཅུ་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་ཚོས་རྫོང་ལ། །

TSA GYÜ LA MA YI DAM CHÖ KYONG LA/
and to all the root and lineage lamas, yidam deities and dharma guardians.

༄། །བཞི་པ་རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་སྐྱུང་པ་ནི།

Fourth is the manifestation of the svābhāvikakāya.

Visualization

ཕྱི་རུ་ཀུན་རྫོབ་གླ་མའི་སྐྱེ་གསུམ་པོ།

CHI RU KÜN DZOB LA ME KU SUM PO/
Outside are the three kāyas of the lama, the relative truth.

གླ་མ་རང་སེམས་སངས་རྒྱས་དབྱེར་མེད་པའི།

LA MA RANG SEM SANG GYE YER ME PE/
The lama, my own mind and the buddha are inseparable,

།དོན་དམ་རང་སེམས་གླ་མའི་རང་རྩ་ལ་མདངས། །

DÖN DAM RANG SEM LA ME RANG TSAL DANG/
In absolute truth, the self manifested luminosity of the lama is the nature of my own mind.

།རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་འོ་ལ་པར་འཆར་གྱུར་ཏོ།

NGO WO NYI KÜ ROL PAR CHAR GYUR TO/
appearing as a manifestation of the svābhāvikakāya.

།གྲངས་གསོག་གི་ངག་འདོན་ནི། *Thus recite and count:*

Supplication

ན་མོ་སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་གི་གླ་མ་ལ།

NA MO NANG SI NAM DAG GI LA MA LA/
Homage! To the lama of the complete purity of all manifest existence,

།ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAM SUM YONG DROL DU SOL WA DEB/
I supplicate to liberate the three worlds.

།སྣང་སྲིད་གཞི་བཞེངས་སུ་མཚོད་པ་འབུལ། །

NANG SI ZHI ZHENG SU CHÖ PA BUL/
I make offerings of all manifest existence.

།འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

KHOR WA DONG TRUG SU JIN GYI LOB/
Give me the magnificent blessing to uproot samsāra.

༄། །བཞི་པ་རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་སྐྱུང་པ་ནི།

Fourth is the manifestation of the svābhāvīkakāya.

Visualization

མི་རུ་ཀུན་རྫོབ་གླ་མའི་སྐྱ་གསུམ་པོ།

CHI RU KÜN DZOB LA ME KU SUM PO/
Outside are the three kāyas of the lama, the relative truth.

གླ་མ་རང་སེམས་སངས་རྒྱས་དབྱེར་མེད་པའི།

LA MA RANG SEM SANG GYE YER ME PE/
The lama, my own mind and the buddha are inseparable,

།དོན་དམ་རང་སེམས་གླ་མའི་རང་རྩ་ལ་མདངས། །

DÖN DAM RANG SEM LA ME RANG TSAL DANG/
In absolute truth, the self manifested luminosity of the lama is the nature of my own mind.

།རོ་བོ་ཉིད་སྐྱུའི་རོལ་པར་འཆར་གྱུར་ཏོ།

NGO WO NYI KÜ ROL PAR CHAR GYUR TO/
appearing as a manifestation of the svābhāvīkakāya.

ཉི་ལུ་ཚ་བཞི།

།གངས་གསོག་གི་ངག་འདོན་ནི། *Thus recite and count:*

Supplication

ན་མོ་སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་གི་གླ་མ་ལ།

NA MO NANG SI NAM DAG GI LA MA LA/
Homage! To the lama of the complete purity of all manifest existence,

།ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAM SUM YONG DROL DU SOL WA DEB/
I supplicate to liberate the three worlds.

།སྣང་སྲིད་གཞི་བཞེངས་སུ་མཚོད་པ་འབུལ། །

NANG SI ZHI ZHENG SU CHÖ PA BUL/
I make offerings of all manifest existence.

།འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

KHOR WA DONG TRUG SU JIN GYI LOB/
Give me the magnificent blessing to uproot samsāra.

ཕྱག་རྒྱ་ཚུ་ཚོན་པོ་ལྷ་ལྷན་གྱི་ཉམས་ལེན་

The Actual Practice – the Meditation of Mahāmudrā

The fourth Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །དངོས་གཞི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་བསྐྱོམ་པ་ནི། ལག་ཁྲིད་ཕྱག་བཞེས་ལྟར་ཐེབས་ནས་འདོན་བྱ་ནི།

Having completed the lama's instructions according to the traditional practice, one recites the following:

རང་སེམས་འབྱུང་པས་མ་བསྐྱད་སོ་མ་སྐྱོང་།

RANG SEM TR'UL PE MA LE SO MA KYONG/
Sustain the fresh, uncreated mind without delusion.

ལྷུག་པར་རང་བབས་ངང་ལས་སྒོ་བྱས་ཀྱི། །

LHUG PAR RANG BAB NGANG LE LO JE KYI/
In this relaxed, natural state,

ཉི་ཤུ་ཙམ་

བཅོས་མས་བསྐྱོམ་བྱ་སྐྱོམ་བྱེད་རིང་དུ་སྐྱོངས།

CHÖ ME GOM JA GOM JE RING DU PONG/
I completely avoid the fabrication of meditation and meditator.

རེ་དོགས་འཇིན་སྐྱངས་དགག་སྐྱབ་མཉམ་རྗེས་སོགས།

RE DOG DZIN TANG GAG DRUB NYAM JE SOG/
remains unconnected and unseparated in a state

སྐྱོམ་མེད་ཡིངས་མེད་ཐ་མལ་ཤེས་པ་ཉིད། །

GOM ME YENG ME THA MAL SHE PA NYI/
The non-meditating, undisturbed, ordinary consciousness

འབྱེད་མེད་ངང་དུ་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བཞག། །

YER ME NGANG DU DU DRAL ME PAR ZHAG/
in which hope and fear, grasping and releasing, rejection and acceptance, meditative and post-meditative phase and so forth are inseparable.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་ལྷུག་ཀྱི་ཉམས་ལེན་

The Actual Practice – the Meditation of Mahāmudrā

The fourth Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། །དངོས་གཞི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་བསྐྱོམ་པ་ནི། ལག་ཁྲིད་ཕྱག་བཞེས་ལྟར་ཐེབས་ནས་འདོན་བྱ་ནི།

Having completed the lama's instructions according to the traditional practice, one recites the following:

རང་སེམས་འབྱུང་པས་མ་བསྐྱད་སོ་མ་སྐྱོང་།

RANG SEM TR'UL PE MA LE SO MA KYONG/
Sustain the fresh, uncreated mind without delusion.

ལྷུག་པར་རང་བབས་ངང་ལས་སྒོ་བྱས་ཀྱི། །

LHUG PAR RANG BAB NGANG LE LO JE KYI/
In this relaxed, natural state,

བཅོས་མས་བསྐྱོམ་བྱ་སྐྱོམ་བྱེད་རིང་དུ་སྐྱོང་ས།

CHÖ ME GOM JA GOM JE RING DU PONG/
I completely avoid the fabrication of meditation and meditator.

རེ་དོགས་འཇིན་སྤངས་དགག་སྐྱབ་མཉམ་རྗེས་སོགས།

RE DOG DZIN TANG GAG DRUB NYAM JE SOG/
remains unconnected and unseparated in a state

སྐྱོམ་མིད་ཡིངས་མིད་ཐ་མལ་ཤེས་པ་ཉིད། །

GOM ME YENG ME THA MAL SHE PA NYI/
The non-meditating, undisturbed, ordinary consciousness

འབྱེད་མིད་ངང་དུ་འདུ་འབྲལ་མིད་པར་བཞག། །

YER ME NGANG DU DU DRAL ME PAR ZHAG/
in which hope and fear, grasping and releasing, rejection and acceptance, meditative and post-meditative phase and so forth are inseparable.

Dedication

The fifth Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། རྗེས་བསྐྱོད་བའི་རྒྱས་འདེབས་ནི། **Finally, the practice of dedication**

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱིས་དུས་གསུམ་དུ།

DAG DANG KHOR DE KÜN GYI DÜ SUM DU/

In order that all beings who have been my mother

མཆིས་སོ་འཚལ་གང་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་ཀུན།

CHI SO TSHAL GANG MA GYUR DRO WA KÜN/

I dedicate all merit accumulated by myself and all ordinary and enlightened beings in the three times,

།བསགས་དང་རང་བཞིན་རྣམ་དག་རིགས་ཁམས་དགོ། །

SAG DANG RANG ZHIN NAM DAG RIG KHAM GE/

may quickly be liberated from samsāra and may attain perfect enlightenment,

།སྲིད་ལས་སྣུར་ཐར་རྗེས་གསུང་ཐོབ་སྲིད་བསྐྱོ།

SI LE NYUR THAR DZOG JANG THOB CHIR NGO/

as well as the merit of the mind's buddha nature, which is naturally pure.

།གངས་གསོག་གི་བསྐྱོ་བ་ནི།

The dedication to be recited and counted:

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DAG DANG KHOR DE THAM CHE KYI/

By the virtues collected in the three times

།དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། བདག་དང་སེམས་ཅན་

DÜ SUM DU SAG PA DANG/ YÖ PE GE WE TSA WA DI/ DAG DANG SEM CHEN

by myself and all beings in samsāra and nirvāna, and by the innate root of virtue,

ཐམས་ཅད་སྣུར་དུ་སྒྲོ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗེས་གསུང་ཐོབ་ཐོབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །།

THAM CHE NYUR DU LA NA ME PA YANG DAG PAR DZOG PE JANG CHUB RIN PO CHE THOB PAR GYUR CHIG//

may I and all sentient beings quickly attain unsurpassed, perfect, complete, precious enlightenment.

Dedication

The fifth Part of the Fivefold Path of Mahāmudrā

༄༅། རྗེས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱས་འདེབས་ནི། **Finally, the practice of dedication**

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཀྱི་གྲིས་དུས་གསུམ་དུ།

DAG DANG KHOR DE KÜN GYI DÜ SUM DU/

In order that all beings who have been my mother

མཆིས་སོ་འཚལ་གང་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་ཀྱི།

CHI SO TSHAL GANG MA GYUR DRO WA KÜN/

I dedicate all merit accumulated by myself and all ordinary and enlightened beings in the three times,

།བསགས་དང་རང་བཞིན་རྣམ་དག་རིགས་ཁམས་དག། །

SAG DANG RANG ZHIN NAM DAG RIG KHAM GE/

may quickly be liberated from samsāra and may attain perfect enlightenment,

།སྲིད་ལས་སྣུར་ཐར་ཚེ་གས་བྱང་ཐོབ་སྲིར་བསྒྲོ།

SI LE NYUR THAR DZOG JANG THOB CHIR NGO/

as well as the merit of the mind's buddha nature, which is naturally pure.

26

© DKV, Aachen

།གངས་གསོག་གི་བསྐྱོ་བ་ནི།

The dedication to be recited and counted:

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DAG DANG KHOR DE THAM CHE KYI/

By the virtues collected in the three times

།དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། ཡོད་པའི་དག་བའི་རྩ་བ་འདིས། བདག་དང་སེམས་ཅན་

DÜ SUM DU SAG PA DANG/ YÖ PE GE WE TSA WA DI/ DAG DANG SEM CHEN

by myself and all beings in samsāra and nirvāna, and by the innate root of virtue,

ཐམས་ཅད་སྣུར་དུ་སྒྲོ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚེ་གས་པའི་བྱང་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །།

THAM CHE NYUR DU LA NA ME PA YANG DAG PAR DZOG PE JANG CHUB RIN PO CHE THOB PAR GYUR CHIG//

may I and all sentient beings quickly attain unsurpassed, perfect, complete, precious enlightenment.

The Fivefold Path of Mahāmudrā

ཉི་ཤེས་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་

ཕྱག་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

། ཟུག་པ་འདི་མདུན་ཚུ་སྐྱུལ་སྐྱུ་པར་དགོན་མཚོག་སྤོན་ལས་དབང་པོ་མཚོག་ནས་ཕྱག་ཚེན་ལྷ་ལྷན་སྐྱུབ་གྲུ་འི་ཞུན་ལྷ་ལྷོ་གསུམ་ཡིན་པས་སྐྱེ་བོ་ལས་འབྲེལ་ཅན་དག་ལ་ལམ་
 བཟང་ཉམས་ལེན་གྱི་དབུ་བཏུ་ཆེད་སྤོགས་སྤྲིགས་ཡོང་བཞེས་ནན་ཏན་བསྐྱུལ་བྱུང་བར་ཐུན་མཚམས་གྱི་བར་དུ་བརྒྱུད་པའི་སྐབས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་སོར་
 བཞག་གི་སྤོགས་བཏུས་བྱས་པ་འདི་ནི་ལྗེ་བུ་བ་འབྲི་གྱུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་སྤོན་ལས་ལྷན་གྱུབ་གྱིས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པ་ཚུ་སྐྱེལ་རྒྱ་བ་
 ༡༡ ཚེས་ ༢༡ བཟང་པོར་ལེགས་པར་གྱུབ་པ་དགོ། །དགོ། དགོ། ། །

This text was composed by one blessed with the name of the victorious Drikungpa, Könchog Tenzin Künzang Trinle Lhündrub in the intervals between meditation, praying to the lineage lamas and condensing their teachings. It was completed on the twenty-first day of the eleventh month of the water serpent year (1992). It was written at the request of Dünchu Tulku Pema Könchog Trinle Wangpo for the sake of those who wish to practice the complete path, but do not have the time to do the three-year retreat in accordance with the strict tradition of the fivefold path of mahāmudrā.
 Mangalam

This translation by Jan-Ulrich Sobisch was completed at Drikung Kagyü Institute on third of November, under the guidance of the author, His Holiness the Drikung Kyabgön Chetsang. The first edition was edited by Ari Kiev. The esteemed recommendations of Khenchen Rinpoche, Könchog Gyaltsen have been included in the present edition. The translation of some prayers was changed to conform with the latest translations by Khenchen Rinpoche.
By the virtue of this work may all beings be firmly established on the path of liberation.

Translation: Jan Sobisch, 1993
Phonetic transcription: Sabine Tsering, Heinz-Werner Goertz, 2010
 1. Edition, July 2011

© Drikung Kagyü Verlag (DKV), Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany

། ཟུག་པ་འདི་མདུན་ཚུ་སྐྱུལ་སྐྱུ་པར་དགོན་མཚོག་སྤོན་ལས་དབང་པོ་མཚོག་ནས་ཕྱག་ཚེན་ལྷ་ལྷན་སྐྱུབ་གྲུ་འི་ཞུན་ལྷ་ལྷོ་གསུམ་ཡིན་པས་སྐྱེ་བོ་ལས་འབྲེལ་ཅན་དག་ལ་ལམ་
 བཟང་ཉམས་ལེན་གྱི་དབུ་བཏེ་ཆེད་སྤོགས་སྤྱིགས་ཡོང་བཞེས་ནན་ཏན་བསྐྱུལ་བྱུང་བར་ཐུན་མཚམས་གྱི་བར་དུ་བརྒྱུད་པའི་སྐབས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་སོར་
 བཞག་གི་སྤོགས་བཏུས་བྱས་པ་འདི་ནི་ལྷ་སྐྱུལ་བ་འབྲི་བྱུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་སྤོན་ལས་ལྷན་བྱུབ་གྱིས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པ་ཚུ་སྐྱེལ་སྐབས་
 ༡༡ ཚེས་ ༢༡ བཟང་པོར་ལེགས་པར་གྲུབ་པ་དགོ། །དགོ། དགོ། ། །

This text was composed by one blessed with the name of the victorious Drikungpa, Könchog Tenzin Künzang Trinle Lhündrub in the intervals between meditation, praying to the lineage lamas and condensing their teachings. It was completed on the twenty-first day of the eleventh month of the water serpent year (1992). It was written at the request of Dünchu Tulku Pema Könchog Trinle Wangpo for the sake of those who wish to practice the complete path, but do not have the time to do the three-year retreat in accordance with the strict tradition of the fivefold path of mahāmudrā.
 Mangalam

This translation by Jan-Ulrich Sobisch was completed at Drikung Kagyü Institute on third of November, under the guidance of the author, His Holiness the Drikung Kyabgön Chetsang. The first edition was edited by Ari Kiev. The esteemed recommendations of Khenchen Rinpoche, Könchog Gyaltsen have been included in the present edition. The translation of some prayers was changed to conform with the latest translations by Khenchen Rinpoche.
By the virtue of this work may all beings be firmly established on the path of liberation.

Translation: Jan Sobisch, 1993
Phonetic transcription: Sabine Tsering, Heinz-Werner Goertz, 2010

1. Edition, July 2011

© Drikung Kagyü Verlag (DKV), Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany